

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873070 0



多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

Issue

51

炳昭藝術中心出版

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

二零一零年七月 第五十一期 July 2010

- ◆ 鏡花水月
- ◆ 人性的反思
- ◆ 三說論相如
- ◆ 魔鬼的飲品
- ◆ 淺談中國文學中的所謂「氣」



生活化 • 生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

www.laibingchiuartscentre.com
Email: toronto.season@gmail.com

廖炳昭
4 June 2010

per
PL3172
.T67
no.51(2010:
uly)
CANADA_HK



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭先生 啟

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

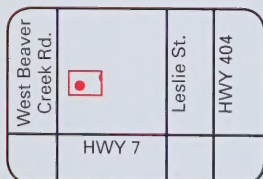
(士嘉堡畫室)

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 A.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

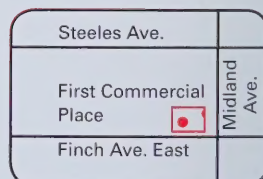
查詢電話：(905) 472-8654

Mobile: (416) 456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期三上午十時半至十二時半
練習地點：175 West Beaver Creek Rd., Unit 15, Richmond Hill
歡迎各界投稿及參加合唱團練習
查詢電話 (905) 472-8654, (416) 456-6649

封面作品

水鄉威尼斯

黎炳昭

卷首語：

歲月留情——歐遊之旅

黎炳昭 2

《地震引發的人性之善》

何 睦 3

淺談中國文學上的所謂『氣』

蘇紹興 4-5

李景康校長談述異事

城南舊侶 6-7

回顧加拿大僑教的發展

黎全恩 8-9

百戰歸來的老兵——「百歲雜憶」序

許之遠 10

山山水水身傍過

思 華 11

鏡花水月

楊子潔 12

三說論相如

繼 光 13

妙論人

羔 羊 14-15

人性的反思

陳孟玲 16

我所知道的孔子

蘇穗芬 17

只是近黃昏

黃 瑾 18

滇貴川——民俗生態之旅（三）

吳力昉 19

藝壇點將錄——丁衍庸作品欣賞

黎炳昭 20-21

共渡好時光

張兆倫 22

個人健康的關鍵

方瑞芬 23

不再唯一“吶喊”的孟克

張儀英 24-25

值得稱道的“左公柳”——從廣州西關古玩城說起

魏家國 25

魔鬼的飲品

池元泰 27

好文章 壞文章

容 易 28-29

呼籲用正確字體

李懷祖 29

北歐神話與歐洲文藝（下）

池元蓮 31

『帶着微笑進入甜蜜夢鄉』

楊沛欣 33

香江點滴（二）

陸沛如 35

良禽擇木而棲

黃基全 37

經營藝術化的茶館

黎炳昭 38

烈市耆英會訊

黃甘碧儀 39

建議：烈治文山耆英會籌建自置會所

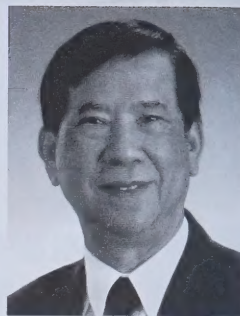
黎炳昭 39

編後話

黃紹明 40

歲月留情——歐遊之旅

◆ 黎炳昭



無意間翻開舊剪報，發現到記載着一九七二年十一月廿一日至十二月十五日的廿五天歐洲遊記，當時發表在香港天天日報旅遊版，感謝當年天天日報總編輯湯仲光先生刊載全文，讓我永留記憶。

至今事隔卅九年，看到此遊記，令我懷念昔日情，猶記一九七二年九月與冼燕楣女士結婚，組織了一個新家庭。她是小學老師，我是開設藝術中心的美術導師。在當年我懷有一個理想，希望能有機會到歐洲考察藝術情況，並作旅遊寫生，將眼界擴闊。故計劃作一次歐洲之行以吸取知識，充實繪畫內容。幾經計劃及安排行程，並蒙友好侯燕英女士贊助旅費，在七二年十一月廿一日踏上歐洲之旅。

此行包括英國倫敦，比利時的布魯塞爾，西德的葡柏德、海德堡、慕尼黑，奧地利的維也納、薩爾斯堡、維拉克，意大利的威尼斯、亞普士、梵蒂岡、佛羅蘭斯、米蘭，瑞士的洛桑，法國巴黎等國家及城市。

遊記中內容令我印象最深刻的有：英國國寶畫家端納作品參觀、蘇豪特色、蠟像院世界、皇宮的御林軍、歌劇毛髮的欣賞。在比利時：雨絲下的布魯塞爾、小孩撒尿與雌雄雞的故事、中國花園與球體建築物。在德國：德國人眼中的徐悲鴻、學生監獄、墨汁有價、堆雪人——奇蹟出現。奧地利：維也納之夜、黃襯衫的少女、奧國水彩畫、維也納歌劇院、歌劇與小電影、邊城維拉克。意大利：水鄉帝國、水彩大師筆下的威尼斯、船長的水鄉情、山城亞普士、古城春夢、聖城梵蒂岡、米基蘭尼羅的故鄉——佛羅蘭斯、翡冷翠的聯想、米蘭的鋼管風琴。瑞士：亞爾卑斯山英雄碑、夢之湖——洛桑、木橋堡中藏珍寶。法國：諾曼第古戰場、香榭大道的楓葉、中國人生活與法國時裝、塞納河畔聖母院、鐵塔、羅浮宮、梵蒂賽宮、麗都夜總會的氣派、藝術之都——再會吧。

全遊記共一百廿八篇文章，記載着每日所到的國家或城市作走馬看花後的感想，也是我第一

次撰寫的長篇遊記。因此我決定把它重新整理出版，並挑選了卅多幅彩色速寫作點綴。將售出所得，全部捐助“黎炳昭藝術發展基金”，該基金在二〇〇九年四月廿四日在香港成立（為根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的，屬公共性質的慈善機構，編號91/10068）。該基金會由黎炳昭五位子女及社會人士共同註冊成立，成立的宗旨主要是推動兒童美術教育提供免費的繪畫藝術課程給兒童至青少年發展他們的才華，讓他們心靈富足，令他們可接觸到世界各地的藝術及作出交流，從而達到真善美的人生。

本書定價14元(加幣)連郵費，歡迎定購。

歐遊 散記

On Tours in Europe
(1972)

黎炳昭著 即將出版
歡迎訂購



每冊加幣14元 特價優待本刊讀者（連郵費）
捐贈香港“黎炳昭藝術發展基金”經費(LAI BING CHIU ART FOUNDATION)
全書共145篇，約十多萬字，並有彩色插圖包括：英國、比利時、德國、奧地利、荷蘭、意大利、法國等十多個地區。

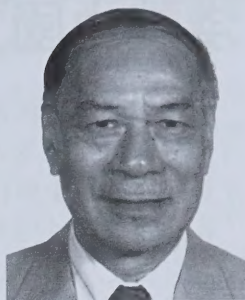
訂費支票抬頭請寫“LAI BING CHIU”，
寄LAI BING CHIU ART CENTRE LTD.

175 WEST BEAVER CREEK RD. UNIT #15, RICHMOND HILL
ON., L4B 3M1 CANADA.

隅公心聲

《地震引發的人性之善》

◆ 何睦



在去年5-12四川大地震之後，今年1月12日在美利加加勒比海地區的小國海地，又發生強烈地震，把這個小國一半土地傾刻變成廢墟。據報死亡人數達二十多萬。與去年四川地震一樣，全球各地都掀起救災行動，包括加、美、英、澳、中國和台灣，都緊急派人送物資給予救濟。還有民間提出收養孤兒的倡議。這種種救災活動，都表現人類的善性。這是人類生存、延續的普世核心價值所在。

去年五月十二日，中國四川的大地震，許多中小學校校舍倒塌，也同樣得到世界各地的救援，包括台灣的救援隊和用飛機及時運到的救濟物資，都展現了人類的愛心，突破一切政治、宗教、意識型態的藩籬，指出人類未來的希望。

這次海地的救災，地理距離較近的美國，起到重要作用，救援力度也最大，前往救援的人員也最多。而世界各國也協調一致，對海地的救災作出快速的反應。首先是對幸存者的搜救不能輕易停止；對無家可歸者的安置和滿足受災者的基本生存需要；更要預防可能隨之而來的疫症發生。

美國也與聯合國維和使團的部隊合作，並首先採取行動。展示緊急救助措施，撥款1000萬美元，通過世界糧食計劃署，向災民分發食品。並盡最大努力，滿足醫療健保的需求。世界衛生組織的救濟官員指出：整個海地未來數周，將面臨巨大的公共醫療健康問題。水的問題，可能很快被污染。由水攜帶的霍亂、痢疾、皮膚等疾患，可能在難民營中快速傳播。

由加拿大外交部長勞倫斯·坎農(Lawrence Cannon)組織的有關海地災後重建的國際會議，一月廿五日在蒙特利爾市召開。參加會議的有美國、法國、巴西、多米尼加，以及歐盟各國，西班牙，和日本等。海地總理馬克斯·貝勒里夫(Jean. Max. Bellerive)對各國救援團體、國際組織表示感謝。他說：“海地人民和各社區需要更多援助來重建家園，要為災民提供水、食物、醫療衛生設備和住所。”他說：“海地最少需要五到十年的國際援助。”

加拿大的哈珀總理在會上說：我們需要給予海地長期且有效的援助，在近日，加拿大就會有兩千名救援人員抵達海地。籌集的救助物資近兩億加元。

去年的中國四川，今年的海地，人類在無助的天災受苦受難，都能引發全球各國各族的關注和救援，這表現了人類的天性良知和大愛。這是超越地域國界、宗教、意識型態藩籬的人性的善的具體表現，也是人類今後得以繼續生存發展的基礎所在。

人類的歷史上，不但受天災的折磨，更受人禍的災難。遠的不說，單看二十世紀的兩次世界大戰，遭災受難的死亡人數，不是十萬八萬，不是百萬、千萬，而是超億萬。而隨後各種名目繁多的政治鬥爭，繼續製造非正常的死亡，據《人民日報》記者楊繼強對1958-1961年中國大躍進的調查後，寫成的《墓碑》，記錄了當時餓死的人數達3500多萬。

令人難以釋懷的是，這些人類自己製造的人禍，遠超過天災的危難多多。卻沒有得到人類各方的緊急救援，卻反而成為一番英雄事業。

人在天災中受害，仍被視為同類的人，從而激發善心予以救助；人在各類戰爭中受害，卻不是被當作人，甚至是敵人，或者只是革命的材料，是草芥，頂多是螺絲釘。不但不會得到救助，而且更要“宜將剩勇追窮寇”呢！

現在，人類經歷了多次你死我活的戰爭，武器已由刀槍弓箭，到飛機大炮，到坦克機槍，更到原子彈。1945年，窮兇極惡的日本，就捱了兩顆原子彈，把兩個大城市夷為廢墟，不得不宣告投降。

人類發明了這許多足以毀滅整個地球人類的武器，宣告戰爭已經過時，戰爭不會有贏家，只能兩敗俱傷，甚至同歸於盡！

戰後成為世界上最強大、最富有的超級大國，也會被幾個恐怖份子的偷襲，把紐約的雙子大廈夷為平地。隨後，美國以最大的優勢發起的反恐戰爭，打了五、六年，師老無功，每年耗資億萬，還把自己的青年一批批的付出犧牲。這次美國發生的金融海嘯，波及全球，與此也不無關係。

中國五千年的文化，流傳至今的是，論證了人性之善，雖有孟子的性善與荀子的性惡的不同，但荀子認為人性之惡，經過教育歸於性善。

現在人類經歷了廿世紀戰爭的性惡的教訓，應該歸同於性善了。去年中國四川的地震和今年海地的地震災害，都得到各國各族人的緊急救助，證明了這點。

「天下為公」、「世界大同」，人類已走近地球村的日子了。

◆ 作者簡介：作家、編輯，出版著作多種。

淺談中國文學上的所謂『氣』

◆ 蘇紹興



《文藝季》前兩期載有許之遠教授大文《佳章在氣》，本人也在上期的小文《怎樣才算好文章》中舉出過某些古代文學家提及『氣』在作文中的重要地位。

有些友人看過這兩篇文章後，對我說他們還是不大明白什麼是『氣』。老實說，我本人雖常常聽到寫作文章要有『文氣』，但對此也不甚了解。為求解答友人的疑惑，而又可增進自己的文學知識，就不惜費了不少時間，遍尋舊籍，整理材料，初步寫成此文，以待各位文壇前輩、朋友和讀者教正。

綜合我現時手頭上搜集得來的資料，約略歸結出古代學者對『氣』有下列幾種說法：

（一）氣有清濁

曹丕《典論論文》：『其體文以氣為主，氣之清濁有體，不可力彊而致。譬諸音樂，曲度雖均，節奏同檢。至於引氣不齊，巧拙有素，雖在父兄，不能以移子弟。』

『氣之清濁有體』的體便是體貌，體貌便是風格。風格的形成是由於個性的稟賦，個性是不可隨意轉移的，雖父兄子弟亦然。作者的個性在為文中構成了其作品的風格。

劉勰《文心雕龍體性篇》：『沿隱以至顯，隱內而符外』、『氣以實志，志以定言，吐納英華，莫非情性。』都說明了個性和風格的密切關係。

這裏的氣是指風格而言。

（二）氣有剛柔

劉勰《文心雕龍體性篇》：『然才有庸雋、氣有剛柔，學有淺深，習有雅鄭，並情性所鑠，陶染所凝。故辭理庸雋，莫能翻其才，氣趣剛柔，寧或改其氣。』

劉勰認為氣有剛柔，是情性所鑠，氣便是情性，通常稱為氣稟，有時亦稱才氣。

姚鼐《覆魯絜非書》：『文者，天地之精英，而陰陽剛柔之發也。惟聖人之言，統二氣之會而弗偏，然而易、詩、書、論語所載，亦

間有可以剛柔分矣。自諸子而降，其為文無有弗偏者，其得於陽與剛之美者……其得於陰與柔之美者……觀其文，諷其音，則為文者之性情形狀舉以殊然。』

姚鼐之稱二氣，便是陰陽與剛柔。文是天地之精英，由於文，便可見出為文者的性情形狀。在天地為氣，在人便為性情。

這裏的氣是指性情而言。

（三）氣有利鈍

劉勰《文心雕龍養氣篇》：『思有利鈍』。《神思篇》又說：『王充氣歇於思慮。』陸機《文賦》則說：『思風發於胸臆，言傳流於唇舌。』，這都說明思是源於氣。以此，思有利鈍，氣便有利鈍。《文心雕龍養氣篇》：『率志委和，則理融而情暢；鑽礪過分，則神疲而氣衰。』這神疲氣衰的氣，便是神氣的氣。《養氣篇贊》中所謂『玄神宜寶，素氣資養，』的玄神和素氣，與神氣一樣，都是從人的靈妙精神作用所得到的直感而來，應該和現代所稱的靈感相近。這種靈感或神氣便要好好地寶貴它、養護它。如有『神疲氣衰』或『歇於思慮』者，便是喪失了靈感。至於如何培養神氣或靈感呢，《養氣篇》就認為『是以吐納文藝，務在節宜；清和其心，調暢其氣，煩而即捨，勿使壅滯。……使刀發如新，湊理無滯，雖非胎息之邁術，斯亦衛氣之一方也。』所見的其他用詞如『文機』、『氣機』、『神思』、『天機』、『思風』等與神氣等同，也就是靈感。

這裏的氣是指靈感而言。

（四）氣有充餒

養氣之說，孟子首開其端。《孟子公孫丑篇》：『我知言，我善養吾浩然之氣。』孟子在回答何謂浩然之氣時，有這樣的解釋：

『其為氣也，至大至剛，以直養而無害，則塞於天地之間。其為氣也，配義與道，無是餒也。是集義所生者，非義襲而取之也；行有不慊於心，則餒矣。』這解釋很明顯地指這至大至剛之氣靠的是直養（後天的學養），配合義（人心所宜）和道（自然天理），聚集了種種道義（集義），並非偶然合乎人心所宜（義襲）而取得的。能夠這樣，氣就會像吃飽了一樣充滿精力。如果行為於心有愧，那就心中懼怯，像受饑餓。照此看來，孟子所說的直養、配義和集義都是與情感有關的淨化和升華。

孟子清楚說出他能養氣，是因為知言。根據趙岐注釋，知言是『聞人言，能知其情所趨。』孟子論惻隱之心、羞惡之心、辭讓之心、是非之心——這心亦是情。孟子亦主張就這四端，也就是說四種情緒擴而充之，培養人的至情。

可見孟子和劉勰所說的養氣，辭同而義不同。劉勰說的氣是指靈感，靈感是直覺的湧現；孟子說的氣，則是指情感，情感指反省的結果。理不直自然氣不壯，氣充則情感豐滿，氣餒則情感薄弱。

這裏的氣是指情感而言。

（五）氣有短長

姚鼐《答李翊書》：『氣盛，則短長與聲之高下者皆宜。』他說的氣顯然並非上述四種氣，而是長氣短氣的氣，或是高氣下氣的氣。姚鼐是散文家，他所注重的當是文氣。

曾國藩亦說：『為文全在氣盛，欲氣盛全在段落清。』（見《曾文正公全集》）這也是文人所說的氣，是從感情的氣過渡到文氣的氣。

李德裕《李文饒文集外集卷三文章論》：『氣不可以不貫，不貫則雖有英辭麗藻，如編珠綴玉，不得為全璞之寶矣。』氣不可以不貫，也是指文氣而言。

劉大魁《論文偶記》論氣，更側重在音節：『凡行文多寡短長抑揚高下，無一定之律，而有一定之妙，可以意會而不可以言傳。學者求神氣而得之於音節，求音節而得之於字句，則思過半矣。』

劉氏認為從字句求音節，再從音節求神氣，是和作者的感情相關的。感情波動到了怎樣程度的神氣，可以從音節高下中見出。這與姚鼐的見解，如出一轍。姚鼐《古文辭類纂序》：『神、理、氣、味者，文之精也。格、律、聲、色者，文之粗也。然苟舍其粗，則精者亦胡以寓焉。』神理氣味乃是感情，是文中精到之處，格律聲色為音節，是文中粗糙之處，但感情的波動仍須藉著音節的高下才能表達。

這也就是《詩大序》所云：『在心為志，發言為詩，情動於中而形於言。』；『情發於聲，聲成文，為之音。』可見感情與音節是相輔相承的。

這裏的氣是指音節而言。

總結在中國文學上所謂『氣』，就前人所論，大概有上列五種。有時言風格、有時言性情、有時言靈感，有時言情感，有時言音節。最後的一種，實是文學上的技巧，亦就是文學上的能事。近人朱光潛就清楚指出『文人所謂氣，也還只是筋肉的技巧。』（見《文藝心理學》第十四章《藝術的創造（二）》）。

姚鼐《惜抱軒文集三復吳仲倫書》：『古之論文者多矣，惟退之（韓愈）與人言，必盡其底蘊……本末始終精粗之義盡，甘苦之情達，隱顯之理備，他人不能若是也。』音節聲調便是底蘊。朱熹嘗說：『韓退之、蘇明允（蘇洵）作文，敝一生之精力，皆從古人聲響處學。』（見朱子語類八），故朱子亦識破了這個底蘊。

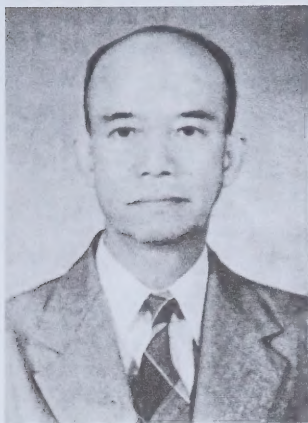
在文學上論氣，應該注重在音節聲調這方面，但其他的成分尤其是情感，亦不亞於聲調，只因文藝上的創作，是由於情動於中，而發於聲，聲成文，然後才能完成創造。創造一篇好文章，前代文學家認為氣是最主要的，即是『佳章在氣』。

簡單地說，中國文學上的氣是情感和聲調構成的混合結晶，兩者缺一不可。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。

李景康校長談述異事

◆城南舊侶



李景康（鳳坡）校長
攝於1950年代，時約55歲

去年《多倫多文藝季》曾刊載筆者一篇小文，介紹香港中文教育界名宿盧湘父述說的奇談異事，有些讀者頗感興趣，並想追讀。似乎上一代教育界人士都有這類怪遇，其實清代學人筆記亦有記載一些不可思議經驗。李景康校長(1890-1960)曾談及生平經歷怪事多宗，其中三則，我印象

深刻，特意轉述以增讀者茶餘飯後話題。李氏為人忠厚，斷不會無中生有，更不會妖言惑眾，但有關人士所目睹的究竟是幻影，還是實體，確實奈人尋味。

李景康，字鳳坡，廣東南海人，一九一七年畢業香港大學第一屆中文科；師事賴際熙及區大典兩位太史。一九二四年任香港教育司署漢文視學官，創辦官立漢文中學，後與漢文師範學堂合併，李氏任校長，桃李滿門，香港名人馮秉芬、馮秉華、利榮森皆為其學生，門人都尊稱李氏為李校長鳳坡先生。第二次世界大戰後，漢文中學改名為金文泰中學。金文泰為戰前香港總督，好中國文化，對發展中文教育不遺餘力。一九二六年，李景康積極協助恩師賴際熙及區大典擴充香港大學中文科各種課程及入學試標準，翌年香港大學中文系正式成立。

（一）怪乞兒

李景康生母招氏為南海招銘山孝廉(1789-1846)侄女。招銘山，字子庸，清嘉慶舉人，以著《粵謳》及畫蘆蟹名誦一時。大概是清光緒初年，招氏尚未出嫁，一日在鄉居門外遇一蓬首垢面乞丐，手執樹枝，一面細嚼樹葉，伸手向招氏乞討銅錢一枚，招氏如其所願，乞兒露笑容，留言他日再見後飄然而去。二十年後招氏已入李家門多年，當然已遷離外家，一日在門首又遇見一乞兒，乞兒笑問招氏是否認得他，招氏細視其

面，奇怪竟是二十年前那位乞者，更奇怪是面容不改而毫無老態，仍然手持樹枝，並咬嚼其葉。怪乞兒這次求乞一碗炒飯療饑；招氏以傭婦適外出，於是親自入廚炒一碗飯遞與乞丐。乞兒又展笑顏，食畢感謝招氏，正色謂其宅心仁厚，必有好報，說後飄然而去。兩年後，招氏第三次在門外再遇該名乞丐，亦如前手執樹枝及細嚼樹葉，這次問招氏能否再賜一枚銅錢，招氏大方從衣袋擇一枚乾隆銅錢遞與乞丐，乞丐大樂，收下銅錢，飄然而去。招氏心感怪異，仍立門外，遙望乞兒背影遠去，走開約百餘尺後，一瞬間乞丐忽然不見，此時天空一枚錢幣墮下，觸地有聲，落在招氏腳前，招氏趨前撿起一看，竟是剛才施與乞丐的乾隆銅錢！自此以後，該名怪乞兒未有再出現。

（二）巧遇神仙？

李景康幼年在鄉間接受私塾教育，清代末年到香港學習英文，時年十三歲，因受新思潮及革命思想影響，對鬼神仙佛之說，每視為迷信。一九一三年肄業香港大學，更受西洋新學思想影響，更以鬼神仙佛為妄誕。一九一六年，李景康返廣州家渡暑假，一日在下九甫書攤選購殘舊線裝書籍兩冊，名《性命主旨》，初以為是宋儒理學書，後審視後又發覺是高真人教人學仙之書，他雖不信神仙，只作為日後消閒讀物，暑假後攜返香港大學聖約翰宿舍。

翌年二月，某一日午飯後，李景康在宿舍溫習，窗外正下微雨，仍有薄霧。李氏忽然心緒不寧，思潮起伏，無心溫習，於是檢出《性命主旨》閱讀。心中暗想未能親見神仙，書中所言，難以置信；正有此念，眼望窗外，忽見迷濛空際出現一金圈，直徑約一尺半，厚近二寸，隨風飄行，不久飛越宿舍對面興漢道天台，一直飛進窗內後，稍減低速度，距離李氏左腳約兩尺，繼續盤旋。李氏驚訝之餘，嘗試以雙手捉拿，但金圈忽然加速飛出窗外，李氏目睹其飛向遠處而失卻蹤影。李氏一時以為所見為幻影，心念除非親見神仙，不足置信。正有此念，李氏忽然心緒紛亂，坐立不安，似有人促其外出，於是披衣張傘，冒微雨出薄扶林道，轉入興漢道，沿路行人

絕跡，遙見街尾樹下立一老人家，著破舊衣物，頭戴圓頂舊絨帽，滿面長寸多長斑白鬚鬚。當李氏行近老者距離約二尺，老人家忽然脫帽慈聲說：「請給我一毫子」。李氏察覺該名長者雙目炯炯有神，時仍下細雨，李氏改用左手持傘，右手納入褲袋掏出一毫子，但轉眼間，老人家忽然不見。李氏環顧左右及街道前後，不見一人。李氏忽然心有所悟，莫非自己閱讀神仙圖書，感召仙人出現，與自己遊戲溝通？可見天地之大，神異之事，並非科學能夠完滿解釋。

(三) 見鬼？

一九二五年，李景康自廣州返香港，任教育司署漢文視學官，工餘義務任精武會其中一名幹事值理。李氏因教育司署工作繁忙，不常出席精武會值理會議，因此與其他值理不熟稔，亦多忘記他們姓名。某一天，精武會職員鄧君親到教育司署李氏辦公室，告以精武會青年值理盧偉超不幸病逝，又謂同人已定下星期日上午十時在堅道精武會會所舉行追悼會，李氏答允到時必會出

席。李氏遠居九龍，到了星期日，刻意提早乘渡輪過海，以免遲到。大約上午九時半，李氏自中環行上堅道，大概距離精武會會所約二百餘尺，迎面行來一名青年，皮膚白皙，面型瘦削，髮邊明顯有白粉痕，似是剛從理髮店出來。李氏察覺該青年人頗面善，但一時忘記其姓名，心知是精武會其中一名值理；二人步行接近時，李氏先點首為禮，青年亦微笑點頭回禮，後由堅道繼續向東行，李氏則向西行，不久步入精武會會所禮堂。眾人在靈堂前三鞠躬，大殮後瞻仰遺容。李氏赫然發覺躺臥棺內者竟是十餘分鐘前堅道遇見皮膚白皙的青年人，死者髮邊仍留有遺體化粧之白粉痕，李氏大為驚訝。是日天氣晴朗，陽光普照，而死者盧君竟於追悼會前出現路上，是否意味行禮時辰未到而先行外出漫步散心？

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

呂文騰脊骨醫生 Dr. Steven Lui

B.Sc. D.C.
Chiropractor

超過二十五年脊骨治療經驗・專醫各類肋骨痛症・手腳扭傷・接受公司醫療保險・交通意外及工傷賠償

X光服務

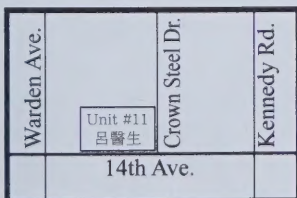
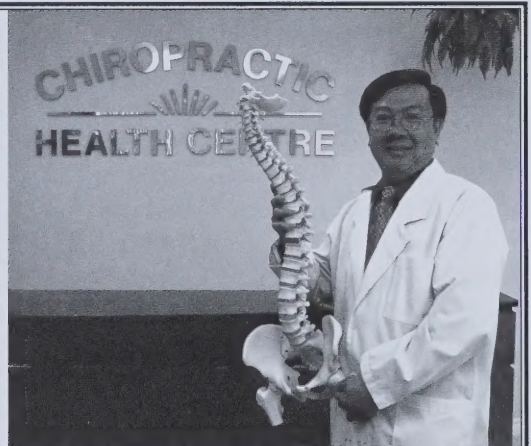
手力正骨

電腦激光

超音波電療

電腦腳部分析

訂造鞋墊



20 Crown Steel Drive,
Unit 11, Markham
Ontario L3R 9X9

416-918-9978
905-470-1233

回顧加拿大僑教的發展

◆ 黎全恩



加拿大華人移民，於1858年，首次抵達域多利(Victoria)，然後赴菲沙河下游淘金，域多利華人富商，於1870年代，從中國聘請教師，在其商號，教導其子女，如泰巽號之泰巽私塾，由陳遜儀任教，泰源號之泰源私塾，由李梓周任教。1884年，卑詩省全省共有八位華人教師，四位在域多利，其他四位，分居於新西敏寺(New Westminster)，乃磨(Nanaimo)等埠，域多利華人人人口為1767人，17歲以下男孩102名，女子31名，唐人街內約有十家私塾，皆附設於大商號，一般貧困僑童皆沒有機會接受教育。是年，域多利中華會館開始成立(圖一)。

中華會館正董董謙泰，副董陳繡雲，值理李夢九等僑商，於1899年初，議決倡設學堂(圖二)，不出數月，籌足3000多元，從中國延聘李揚光和黃介石為教習，於是年七月一日，在中華會館三樓，創立「樂群義塾」，「樂群」名，取「敬業樂群」之意，為加拿大首間華僑義塾，凡7歲以上僑童，皆可免費就讀。塾中分甲乙兩班，甲班授四書、經史、千家詩。乙班授三字經、百家姓、幼學瓊林(圖三)。

康有為於戊戌維新失敗後，逃往日本，於1899年4月7日抵達域多利，獲李夢九、李福基、李奕衡等商紳之協助，於7月20日成立「保皇會」，其後維新人士，於域多利、溫哥華等埠，開辦「愛國學堂」，提倡變法圖強。其後，域多利之禺山公所，倡辦「禺山小學」，洪門致公堂自立「菁莪小學」，教導其會員子弟。華人長老會，華人美以美會，在教會內附設「英語班」，教授會友英語。

域多利教育委員會，於1903年，將市內小學四年級以下之華童，全部分派於洛克灣小學內一個課室，與西人學生隔離，為「黃白分校」之始。1908年，一月，域多利教育委員會，又通過一項決定，市內公立學校，只接收土生土長華童，拒收由中國來之華童，原因是他們不懂英語，會阻礙其他學童之進展，如果中國土生學童，在私校先學習英語後，才准入公校，但很多法裔學童，也不會英語，卻沒有被拒絕進入公校，因此，中華會館一方面聘請律師，與教育委員會交涉，另一方面，將所有被拒入公校學童，收容於樂群義塾，但校舍狹窄，因此會館正董李錦周、副董林禮斌、學務總理李夢九等，於1908年2月，議決籌建一所新式學堂，教授中英文，協助中國出生學童，認識英語，進

入公校就讀。數月間，中華會館籌獲七千元以上，立即在菲斯格街636號，購買地段，興建學校，適逢清政府派遣內閣侍讀梁慶桂赴加美，勸華僑辦學堂，他飭令中華會館，定校名為「大清僑民公立學堂」(圖四)，於1909年8月7日，由三藩市總領事許秉樑主持開幕(圖五)，為加拿大第一間之獨立僑校(圖六)。民國成立後，改稱為「華僑公立學校」(圖七)。

溫哥華(Vancouver)於1886年開埠，十年後，唐人街人口和商店漸增，中華會館成立。但直至1917年，才創立「華僑學校」於會館三樓，後因學生不足，經費短缺，校務廢弛，屢辦屢輟，卒之停辦。但溫哥華之黃江總堂，於1925年，創辦溫埠文彊學校，為加拿大首間氏族學校。此後，文華小學、廣智小學、雲林小學、大公義學、培德小學等，先後成立。1932至1945年間，全加拿大唐人街，興辦華僑學校十餘間，如多倫多的華僑小學、協和小學、乃磨的華僑小學，當近(Duncan)的尚智小學，新西敏寺，卡加利(Calgary)，溫尼辟(Winnipeg)，愛民頓(Edmonton)，渥太華(Ottawa)各埠的華僑小學，昔日國民政府，十分重視僑教，認為「沒有僑教，便沒有僑務。」

加拿大政府，於1923年，禁止華人入境後，各地唐人街，人口日漸減少，土生華童，與西人孩子，共同成長，比較容易匯入主流社會，對中國文化，認識膚淺，曾被貶稱為「竹筒」，中文不通順，西文也不通順，兩邊不通。加上1930年代經濟不景，學校經費不足，學生日漸減少，很多唐人街的僑校，先後停辦，只有域多利的華僑公立學校，溫哥華的文彊學校，及一些華人教會小學，竭力維持下去。

1940年代後，僑教萎縮，很多成長土生華僑，只流着華裔血統，但沒有中國文化，便貶稱為「香蕉」，外黃內白，常說英語，匯入主流，與白人一般，只是外貌被分辨為中國人。直至1967年後，大量新華人移民，由香港、台灣、東南亞各地，帶眷屬及孩子，抵達加拿大，1990年代後，更有大批移民，由中國抵達，這些新移民中，很多有任職，或退休校長及教師，他們熱心發展華僑教育，各地中華文化中心、會館等創

辦學校及中文語言班，使僑教又蓬勃起來了。目前問題不是移民之孩子，而是土生土長之華童，在加拿大多元文化政策之下，已匯入主流（圖八），我們或可能使第二代土生華童，接受中國文化，但能否使第三代及第四代孩子，還能保存

中華文化呢？這是一個僑教的重要問題，我很多朋友的孩子，與西人結婚，他們的孩子，還能保存中華文化嗎？這也是一僑教的重要問題啊！

◆ 作者簡介：博士、教授。



圖一 中華會館,1885年



圖四 大清僑民公立學堂



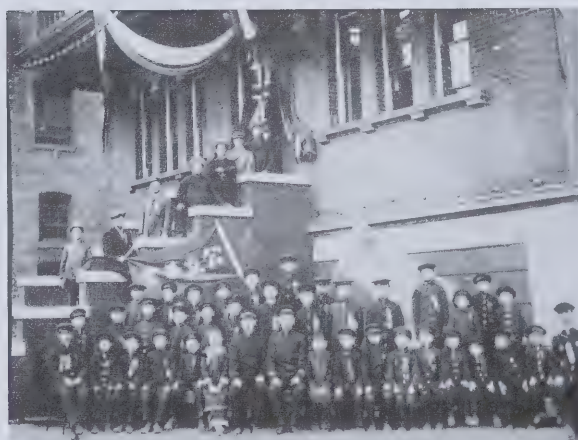
圖七 華僑公立學校, 2010年



圖二 樂群義塾創辦人



圖三 義塾學生



圖六 學堂學生



圖五 公立學堂創辦人，許秉榛（坐者）



圖八 學生歡迎蘇州人民政府代表團

百戰歸來的老兵——「百歲雜憶」序

◆ 許之遠

加拿大的退役軍人，每年都在八月間舉行一次「勇士節」的遊行；來紀念和向保衛國家、反擊侵略的歿存勇士致敬。中國在一九三七年開始全面抗日戰爭，比歐戰（一九三九年）史稱「世界第二次大戰」還早了兩年。在多倫多居住的中華民國退役官兵組織的「榮光會」，每年都應邀組隊參加，並常獲得操演比賽的首獎。如果抗日戰爭從開始便參加，到今（二〇一〇）便是七十三年，若從軍適齡二十加上，就九十三歲是「如假包換」的老兵了。其中常見一個身體魁梧、眉髮皆白、胸前勳章最多的老兵，就是劉海波先生。

多倫多有一個華人組織抗日史實維護會（簡稱「史維會」），在歷次紀念抗日戰爭的大會中，有兩次我應邀作專題報告，都見到劉公出席，其中在二〇〇五年（抗日六十週年）舉辦的一次，他應邀以抗日戰場見證人身分發言，陳述了我民族存亡絕續親歷的一頁。劉公河南人，和我就是「南腔北調」的主講者。他不但是個參戰者，還是個戰場上救死扶傷的軍醫；在以血肉作干城的殺戮戰場上，在生死俄頃的呻吟聲中，我們的傷兵是用手抱下來，用背背回來的，那有擔架？兵敗撤退，屍首都無法就地埋葬。他的報告是何等真切動容！對民族聖戰的史料，他就是全程參與最翔實的口述者，幾近碩果僅存的人。到了台灣，他還是執業軍醫，而且做過院長，終以拒絕歪風，致佔上校缺十八年而不遷升，也記載了腐朽年代。

劉公寫回憶錄：七十歲就有「七十追憶」、八十有「八十憶往」、九十有「九十回顧」；都是洋洋巨著。這不只是個人的人生紀錄，是跨世紀見證我民族險死還生的過程。他從北而南，然後又跨過海峽，經過了風雨飄搖而至錢淹腳目，又轉入族群撕裂、國家失去方向感的南朝氣象，對老兵來說是百感交集的。在「九十回顧」中，多次為民國五十九年以前奉命退役的同袍，畢生參與抗日和戡亂，卻不能和後輩得到「補償發放」款；記載了他的獅子吼，也紀錄老兵的不幸。劉公承子孫的奉養，來加定居，體現了一個多元種族、文化的社會，近年重臨故土故里，又有一番感受，這種豐富的人生閱歷，已教人目不暇及。而更重要的，在他平實的筆下，對民族、國家乃至人類社會風氣的丕變，「人們內心的黑暗死角」，或「倫常不念」。提出了暮鼓晨鐘的

忠告：「書中所寫，在有益於社會人心之改善。」（見「九十回顧」自序），這種「為天地立心，為生民立命」的襟抱、悲天憫人的慈悲心腸，真是末世閃耀的明燈，豈只個人的紀錄。

劉公在己丑歲末有手諭來，提到僑社一些權利之爭，表示痛心和「可悲」。還告訴我，要寫「百歲雜憶」，並附上了「目錄」，分八十次章節；幾可肯定又是一本巨著，擬於二〇一二年刊行，囑我寫個序文。余承長者垂交，雖未能常侍杖履，然仰其高風亮節，忠忱為國族、誠樸對人群、風義對師友。上懷父祖、下教子孫；對夫人情深一往；真君子之德風。一字一句均親出這個人瑞之手，壽世之作，其有益於世道人心必矣。後學許之遠謹序



◆ 作者簡介：作家、教授。


作者網誌：hk.myblog.yahoo.com/huigeeyuan

加拿大移民服務中心集團成員

加雄移民

CHINESE TRANSLATION SPECIALIST

楓葉卡 ★ 入籍 ★ 留學 ★ 移民專家



陸雄雄先生 Tony Luk
資深全職翻譯師

特設留學生中心，提供各類服務。代辦工作簽證、職業介紹及申請移民等一條龍服務，在中國各地設有辦事處，可安排原居地接見，歡迎預約查詢。

- 代辦申請楓葉卡
- 代辦困難入籍個案
- 投資企業移民
- 商業文件翻譯公證
- 商業地產投資計劃諮詢
- 委托書公證翻譯
- 結婚及家庭團聚移民申請
- 單身證明書公證翻譯
- 大陸學生簽證諮詢
- 承辦在華房產公證翻譯
- 移民入籍被拒上訴
- 各類國內公證文件翻譯服務
- 商業考察探親簽證
- 學生暑期交流計劃
- 特設留學生監管服務

加拿大總公司電話 **(416) 609-8828**

北美免費長途電話：1-888-609-8828 傳真：(416) 609-8988
 電郵：clsn@cisni.com 網址：<http://www.cisni.com>
 總公司：4002 Sheppard Ave. E., Suite 438, Scarborough, ON M1S 1S6 Canada
 中國聯絡電話：1-380-251-3631 中國牌照號碼：(2002) 0004號

天南地北

山山水水身傍過

拜職業所賜，走過的地方不算少，也就見識了不同風俗，生活習慣，才知道生長在中國土地上的中國人，不光是平常所說的：北方人愛吃蒜，南方人吃葱；北方人吃饅頭，南方人吃米飯；北方人睡炕，南方人睡床那樣簡單。

一過淮河、黃河，人便分北方人、南方人。從黃河邊到滿州里，八九不離十，都說北方方言，黑龍江的和塞北的人走在一起，說的、聽的，誰都明白。在南方，大的方言就有八種之多，上海和南京距離不遠，就各說各的方言，廣東的台山話，和廣東的潮汕話，簡直是雞同鴨講。

過去，每到新的地方，便找機會溜去戲園子，聽多了，就發現語言不同，演出的腔調與劇目也不大一樣。

北方戲是男人演女人，有的南方戲反過來，女人演男人。北方劇目多是帝王將相的歷史劇，而南方劇膾炙人口的，則是才子佳人的愛情戲。

文化的生存與繁榮，除歷史社會原因外，同自然環境和生活條件也息息相關。

遼闊厚實的中原大地，南控江淮，北連朔漠，自古是兵家用武之地。今天，當我們坐在觀眾席中，欣賞北方劇種演出的歷史劇時，聽到的彷彿是當年逐鹿中原，叱咤奮戰，氣吞山河之聲。如三大北方劇種之一的秦腔，就被形容是吼出來的，這一吼，八百里秦川風雷激蕩，不吼，怎能衝出潼關，虎牢關，六國終成一統。

而抑揚頓挫，委婉清麗唱腔，的確適合在山青水秀的江南盈盈生長。這也為什麼像「梁山伯與祝英台」，「劉三姐」和「好一朵美麗的茉莉花」，長在江南小鎮的井旁水邊，在瀛江輕波上蕩漾迴旋的原因。

易水已枯涸，慷慨之士已遠逝！不過，我們還是可從巍巍雪山的堅定無華，黃土高原的沈著樸實，從在頭上包着白帕子的雁翎隊身上，從安塞震天撼地鼓點中，依稀看到當年古風殘影，感受到英氣迫人的陽剛之美。

吳越文化，荊楚文化，巴蜀文化，嶺南文化，人文薈萃，名士風流，漁歌晚唱，她的流動、柔情、飄逸，唱出一江春水向東流，把半壁

◆ 思 華



江山妝點得遍地珠璣。

氣候、地形、土壤、食物，竟如此影響着人類生活，也影響中國南北文化的差異形成。

我曾經去過驪山，也翻讀「長達千年帝王都」的一些地方誌，古長安，驪山周圍，土高坡深處，除黃帝陵，秦皇陵外，就有漢唐兩代三十多座帝王墓。當中，不乏中興之主，一時英雄。

未知歷史是不是有意安排，偏偏在南方，除才子佳人多之外，也出了幾個著名的亡國之君。

「煙籠寒水月籠沙，夜泊秦淮近酒家，商女不知亡國恨，隔江猶唱後庭花。」

莫錯怪了商女！一過江淮，要怪的，應該怪江南的水太軟山太青，江南的雕紋樓船，只可載絲竹綾羅，載不動金戈鐵馬！

縱有長江之險，有龍蟠虎踞石頭城，到頭來，還得落下「四十年來家國，三千里地山河」，「一旦歸為臣虜，揮淚對宮娥。」

從文化角度看，卻不幸中有幸，給後人留下絕唱。

一方水土一方人，同一個秋天，在北方，予人頓生從燦爛歸于蕭條的感覺，荒原大漠，一曲寒笳，更令人涕零欲墮。也唯有此境此情，才產生「勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人」的淒愴悲涼。

同是落葉季節，同是暖酒一杯，也只在南方，才會出現「多情自古傷離別，更那堪，冷落清秋節。今宵酒醒何處，楊柳岸，曉風殘月」的脉脉含情，不可想像在蒼涼朔北，此時會萌發「采菊東籬下，悠然見南山」的雅情逸志。

一北一南，一剛一柔，豪邁與秀麗，在中華文化歷史長河中，相擁相持，映照生輝，穿越千山萬水，滋潤着華夏大地，紅透了的是高粱，沃土歡歌是江南熟了，羨煞的是江山如此多嬌！

◆ 作者簡介：記者、編輯。

鏡花水月

◆ 楊子潔



鏡中花，水中月，幻景也。鏡花水月極言虛幻，不切實際。惟「鏡」、「花」、「水」、「月」四者均切實存在，是實是虛、是真作假；感悟人生，實者虛之，虛者實之，處世之道乎？！

「鏡」：鏡之為用大矣。盥洗、梳粧、整儀容、正衣冠，不能無鏡。老花、近視、視力不足，眼鏡為助。透視鏡、顯微鏡，醫學科學所必需。鏡若蒙塵，便失其用。唐神秀有詩云：「身是菩提樹，心如明鏡台，時時勤拂拭，莫遣有塵埃。」鏡喻人心，人性本善，保持本性之純淨，拂拭者去惡行善也。《後漢書》馮勤傳有句云：「忠臣孝子，覽照前世，以為鏡戒。」勉勵後學，潔身自愛，謹言慎行之謂歟？

「花」：春暖花開，生機勃發，朱熹詠春日之詩：「等閒識得東風面，萬紫千紅總是春。」繁花因東風而吐艷，述說上帝之榮耀，創造自然之奧妙。周敦頤在愛蓮說中謂：「蓮出淤泥而不染，濯清漣而不妖，中通外直，不蔓不枝，香遠溢清。」不染者，貧賤不移也；不妖者，富貴不淫也；中通者，虛懷若谷也；外直者，耿介自持也；愛蓮者，敦品勵行，君子也。「花開堪折直須折，莫待無花空折枝。」花開花落，紅顏易老，尺璧非寶，寸陰是競。「莫等閒，白了少年頭，空悲切。」

「水」：《道德經》有言：「天下莫柔弱於水，而攻堅強者，莫之能勝，以其無以易之。弱之勝強，柔之勝剛，天下莫不知，莫能行。」說明滴水可以穿石，以柔制剛之理。水利萬物，人所共知，洪水為患，自古已然。治水之道，堵塞不為功，首重導引。治民何獨不然，民猶水也，堵民之口，曷若使之宣洩，因勢善導。「水可載舟，亦可覆舟。」欺山莫欺水，善泳者溺，水哉水哉，慎之慎之。

「月」：「海上生明月，天涯共此時，情人怨遙夜，竟夕起相思；滅燭憐光滿，披衣覺露滋，不堪盈手贈，還寢夢佳期。」（張九齡）「時難年荒世業空，弟兄羈旅各西東，田園寥落干戈後，骨肉流離道路中，弔影分為千里雁，辭根散作九秋蓬，共看明月應垂淚，一夜鄉心五處同。」（白居易）「春花秋月何時了，往事知多少？小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中。雕

欄玉砌應猶在，只是朱顏改。問君能有幾多愁，恰似一江春水向東流。」（李煜南唐後主）明月不諳離恨苦，離愁別恨，化作相思淚，滋味在心頭。知否，人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全，但願人長久。

近讀川端康成（諾貝爾文學獎得主）林文月譯之水月。感觸殊深。久病，重病臥床的丈夫，靠一面手鏡，窺見窗外的境界，鏡中所看到的，豐富了他的感知。照顧丈夫的太太京子活動於園子裏種植菜蔬，孕育與收成，樂在其中，不至煩厭。「夕陽斜照，在菜園中的京子忽覺有甚麼東西亮晃，抬頭望樓上，原來是丈夫的鏡子反射着光。」「京子知道丈夫在鏡子裏觀着自己，半意識着，又半遺忘着，在菜園中忙碌，……心底不由得溫暖起來。」「他用那面手鏡照見妻子，也照見咫尺天涯的後院，甚至於天空。床榻是狹隘的，但是一面鏡子卻使臥病的丈夫得以窺見較廣闊的世界。」「鏡中的世界有時反而發着光，比實際景物，更為鮮明。」

究竟肉眼所見才是實在的呢？還是鏡中映現的才是實在的。

虛虛實實，鏡花水月。

◆ 作者簡介：教育工作者



三說論相如

(一) 說琴

我要說的不是藺相如，而是司馬相如。根據史記及其他文獻，給司馬相如在「琴」、「德」和「文」三方面作剖析與討論，來個我筆寫我意。

司馬相如字長卿，本名犬子，因慕藺相如的雄才偉略，才改名相如。藺相如能「原壁歸趙」，司馬相如則有異曲同工之妙，輕彈一曲，奪美而回，甚至比藺相如更勝一籌，臨邛賣酒，便與卓文君豪擁卓王孫送贈的百萬同歸。司馬昭之心，路人皆見，可是司馬相如之心，撲朔迷離，讀過了史記，便覺耐人尋味。且讓我以詩拉開「說琴」的序幕。

假假真真總是緣
琴心曲膽不虛傳
瑤琴碎語殘焦尾
莫羨輕挑綠綺弦

相傳琴是伏羲所作，古為五弦，後用七弦，有金玉之圓點，謂之徽，全弦十三徽，以指按而彈之，凡十三音。民間最熟識的三隻琴要算是伯牙琴、焦尾琴和綠綺琴。伯牙琴被稱為瑤池之樂，故名瑤琴，相傳是伏羲氏取樹中之良材命高人劉子奇斲成。焦尾琴為東漢文學家蔡邕所有，他偶見一正在燃着的桐木其聲火烈，知是良材，立取燒餘的部份做琴，而琴末尚有焦木，故名，亦稱焦桐。而綠綺琴的來歷有三種說法，一說是臨邛縣令王吉的，一說是卓王孫的，一說是梁孝王贈給司馬相如的。琴上刻有「桐梓合精」四字，乃那時不可多得的名琴。既然李白詩句：「蜀琴欲奏鴛鴦弦，」司馬相如乃蜀人，而昔日琴劍為文人隨身之物，筆者認為此琴應是司馬相如有備而攜來的。

為甚麼我詩中說：「假假真真」？那就因為司馬相如自梁孝王死後，失官回鄉，潦倒失意，毅然投靠在臨邛當縣令的舊友王吉，到一曲鳳求凰而結私奔之緣都是「真」的一面，但史記說他到了臨邛，卻「繆以令相重」，便是說假意敬重縣令，當然背後另有所圖，在富甲一方的卓王孫宴會間琴挑簾後的卓文君，史記說他「使人重賜文君侍者通殷勤」，所以說琴是他計中的一件工具，很多配合的動作是「假」的。一曲鳳求凰本來只是愛情的表達，或曰輕挑，但他那些「旁門左道」便肯定是有點那個。比起伯牙因痛失知音而碎毀瑤琴，和蔡邕愛惜焦桐，只彈德音那份高潔，不可同日而語了。

自古以來，君子以雅琴致思，透過音樂，發

◆ 繼 光



出心聲。史記說：「音樂者，所以動盪血脈，流通精神而和正心也。」又說：「音樂者，君子之所以養義也……，養行義而防淫佚也。」而紅樓夢更將琴解作禁，因為「古人制下，原以治身，涵養性情，抑其淫蕩，去其奢侈。」才能「德音不瑕」。司馬相如是否有違古訓，惟有讓讀者自己去判斷了。由於琴的經歷影響詩人對它的品類定位，綠綺琴多用作傳情示愛的一方，而焦尾琴則用於正義德行一類，「今古奇觀」中的詩句便是一例，默許的詩句是「卻慚未是求凰客，寂寞囊中綠綺琴」，而婉拒詩句則是「知音已有新裁句，何用重操焦尾琴」。

琴的命運，得失各異，筆者不否認綠綺琴是有所得，即是「情」的得着，但是否能與以下「智」、「仁」、「勇」和「忠」四「得」媲美？這些琴是否都算得是無名英雄？可能見仁見智了。典型的例子是：

一、諸葛孔明城頭瀟灑彈琴，寫下歷史著名的空城計，是「智」。

二、舜彈五弦之琴，歌《南風》之詩而天下治，是「仁」。

三、尋夫千里，淪為丈夫百里奚宰相府內洗衣婦，膽敢在宴前撫琴唱「扈扈歌」，聲聲「今富貴，忘我為」而喚醒移情另娶的百里奚重認糟糠，是「勇」。

四、主人卒，琴失音律。據晉書說：「王獻之卒，徽之不哭，取獻之之琴彈之，久而不調，嘆曰：嗚呼子敬，人琴俱亡。」琴念主廢調，本是失，但得到的名譽是「忠」。（註：獻之、徽之俱是王羲之兒子）

朋友，你同意我這分類嗎？

無可否認，司馬相如的琴技，能達到琴意的傳達，故文士以琴心形容之。而後人亦念念不忘他曾弄琴的地方，稱為琴臺。據益州記中說：「市橋西二百步，得相如舊宅，今梅安寺南有琴臺故墟。」與湖北省漢陽城外月湖旁小山上的伯牙臺（亦稱漢上琴臺，據說是伯牙碎琴之處）相媲美。司馬相如的琴技，肯定得到人們的認同。

欲知二說如何，請看下期分解。

◆ 作者簡介：退休工程師

妙論人

◆ 羔羊



毫無疑問，人是動物的一種，與大笨的巨象、兇猛的獅虎、狡猾的豺狼……，以至可愛的白兔及沉默的羔羊，同屬一類。惟一不同的，人類懂得發言，自我誇耀，又善於運用文字，盡量虛飾，故可以不須經過民主諮詢途徑，不須經過合法選舉，竟然在宇宙動物界中，自立門戶，面不改容地、絕無羞慚地、高呼：「人為動物之最靈者」，尋且更進一步，稱：「人為萬物之靈」。

其他動物只能發聲怒嚎，匿居原野森林，忍辱偷生，俟機襲擊，俾能宣洩永遠不能翻身的一口冤氣。人自從稱為萬物之靈後，問心有愧，從此遂不敢單獨進入原始森林，以免露出天生乃是獸中之弱者的真象，進而引致殺身之禍。

相傳盤古初開天地之時，造物主創造萬物，用一公平原則，以抽籤來決定各類動物之自我增值次序，以示大公無私，決沒厚此薄彼，免得日後生怨。各動物可根據抽出之先後次序，選出一件與身體有關的部份。首先，大象、河馬、犀牛……，選擇龐大的軀體；其次：獅子、老虎、山貓、豹……，選擇尖牙利爪。再其次，花鹿有選擇長頸的，有選擇四肢速跑的……，如此類推，各從其類。至於原始野人，腦袋空空，手慢腳慢，抽到最後一籤，什麼也給別的野獸佔盡上風，搶先選去了，放眼一看，絕無僅有地只剩下一堆又像白泥、又像豆腐、又像漿糊，不知名的東西，迫於無奈，祇有在毫無選擇的情況下，於是「死死地」祇好張手一拿，匆匆地向空空的腦袋裏一塞，總勝於無。誰知，就是這團白漿累事，日後使人類自高自大、自私自利、層出不窮地想出那麼多有害的鬼主意出來，世界從此便多事起來了，終於大氣層也給氣得穿了一個大孔。

原始人類住在依甸園時，是以生果蔬菜等植物，以為裹腹，空氣陽光作為護體。自從空空的腦袋塞滿了白漿之後，便想出了種種殘忍的手法，發明種種複雜的工具來獵殺獸類，吃其肉、寢其皮。

為了生存，獵獸取食，還算是情有可原，奈何人之獵獸並不全求生存，祇要說一聲甚麼「象齒焚身」、「豹死留皮」，或「魚與熊掌」之類的托辭，便可大開殺戒，任意屠宰，把整個動物分屍，挖其心、剝其皮、折其骨、燒其肉、製出各類食療、藥物，補品及裝飾品。如果這還不夠殘忍，索性留其軀殼，製成標本，天天給人恥笑，使其死不瞑目。

人之嗜殺，不單限於對付另類的動物，就算是同類動物也是殺無赦，殺個不停，屠殺、濫殺、磔殺、坑殺。總之，便是千方百計來殺。各位，不要以為專制君主才會無恥地用愚民手段來坑儒，且看今天所謂在民主制度選出來的總統所用的手段更是殘酷。

秦王坑儒，不過數百，亦祇是因一時之意氣，總統殺害無辜百姓，處心積慮，老謀深算，受害者成千上萬。然而秦王受人唾罵，超逾千年，而總統卻受世人高捧，時代不同，其怪若此，為之奈何！

不要再說下去了，否則以為在談政治，引致不必要之爭論。還是回歸主題「妙論人」罷！若果依照古人說：「二人成仁」、「仁者人也」，這就好說了。因為，祇要將孔孟之道、儒家之學說抄錄引申一番，便可「也文也武」，仿效老師宿儒、博學之士，之乎者也一番，何須妙論呢？

說真一句，妙論也不是無中生有，標奇立異之談。各位不信，以為羔羊在胡謔！那麼，便請聽聽人類自己夫子自道，以證明人確是獸類，並且數典而不忘祖，無時無刻不上比於獸類。

人如果不是念念不忘於獸類，有誰會甘願自稱兒子是狗仔、豬仔嗎？那個男人老狗還不是不可多得的養家心肝蒂嗎？至於叫雞狎鴨，又可看作恩足以及禽獸，至若有關人類其他的行為，互古以來，人都願意與獸行相比。例如：辦事不力，有如「虎頭蛇尾」；為人兇狠，比諸「狼心狗肺」；窮兇極惡之徒為「牛頭馬面」；趕盡殺絕，自為「雞犬不留」；辦事毫無成功，則曰「以狸餌鼠」；酷吏殘暴人民，像似「如狼牧羊」；吃自助餐時，還不「虎咽狼吞」嗎？謠言說多了，便使人入信，比之曰「三人成虎」……，真是引之不盡。

人如果天真率直，自認是獸類還好，可以公然露出本性來，無須遮遮掩掩。可惜，人不如獸，虛偽成性，一面獸行，一面卻仁義道德，說個不停。於是乎，一句「這是男人最易犯上的錯」，則淫賤可行；一句「醉後不醒人事」，說得有理，因為造的是淫事不是人事；一句老尚風流，則連「中坑」、「老坑」也去風流一番；一句「維護人權」，便可干涉別國內政；一句「推行民主」，便可任意侵略、搶奪、殘殺；一句「反映社會現實」，便可大量採用粗言穢語、殘暴鏡頭；一句「配合劇情需要」，便可三級上映了。

惟人之不同，各如其臉焉。以上所論乃就人性之惡者著言，然人亦有善良的一面，愛讀羔羊妙論而能加以欣賞的讀者諸君（當然包括諸女）不就是為善不甘後人的志士仁人嗎？人之能高瞻遠矚，反覆思量，創立理想，主要是擁有一個能去惡就善的良心。因此，當人犯了錯的時候，往往便給別人提醒要「拿出良心」來，或問問「自己的良心」，做人切記要問

心無愧呀！

從另一角度而言，人之稱謂，因其修養、學問、職業及地位之不同而各異。例如同是一個「夫」字，有所謂農夫、轎夫、丈夫、孔夫子等。平日，要寫「夫」字，根據筆順，先寫二橫後加人字。故農夫之「夫」，應先寫「土」然後下加「人」。「轎夫」以肩上擔竿為活，故轎夫之「夫」，應先寫一「人」，然後加上「二」字。丈夫乃是有妻之人，獨身時，什麼也可說是「大晒」，如今加上另外一人，如果那人是河東獅，則丈夫之「夫」，應先寫一「大」字，然後在一橫之下加上另一橫，以表示永不能出頭；如果娶得的是千依百順的小家碧玉，一切以丈夫為重，那麼，則在大字一橫之上另加一橫。如果夫妻互相尊重，平起平坐，那麼就先寫人字，然後加上粗幼長短全部相等的「二」劃。至於孔夫子，此乃聖人，地位之崇，實比天高，故孔夫子之夫字，應先寫一「天」字，然後上加一豎。

從以上所說，各位可知中國文字之奇妙，無與倫比，羔羊萬望日後那些當權人物，什麼學者、文字專家之流不要取消方塊字而改為拼音文字，以為一切向外國看齊是追上時代呀！

行文至此，表妹突然發問說：「表哥，那麼功夫的夫字，看你又怎樣寫呢？」羔羊豈能即答，幸而人急智生，忙借尿遁。入到洗手間，即電觀世音，觀世音說：「表妹真的不是人，想你出醜。農夫、轎夫、丈夫、孔夫子，全部都是人，功夫是屬於另一類詞彙。我一時間也幫不了你，待我請教高明罷！」

羔羊幸得觀世音協助，如此一來一往，一問一答，已是燒了半柱香時間，立即出見表妹。表妹問：

何以到洗手間如此久。羔羊答，此次不是小解而是大解。

閒話休叨，功夫之夫字有三種寫法。第一種是先寫人字，然後左加二橫，右加二橫；第二種寫法是在人字之右加二橫，然後在左加二橫；第三種寫法是在人字之上先加一橫，再加另一橫。為什麼要這樣繁複呢？因為使用功夫的人，善用武器。人上之右二橫，一橫代表右手，另一橫代表武器。左邊二橫，亦可作如是觀。若人先用右手，則橫寫從右，若先出左手，則橫寫從左。又武器實分長短，若武器短於手者，如短槍、短刀、斧頭之屬，則下一長橫代表手，上一短橫代表武器。如武器比手長者，如長槍、長矛之屬，則上一短橫代表手，下一長橫代表武器。如此說來，手短器長與手長器短，或左右手執器之長短不同，寫法亦各異。計共有十二種。為了使各位明白起見，假設A為左上一短橫，B為右下一長橫，C為右上一短橫，D為右下一長橫。那麼寫法(1)是：ABCD；(2)是：CDAB；(3)是：BADC；(4)是：DCBA；(5)是：BDAC；(6)是：ACBD；(7)是：BDCA；(8)是：CABD；(9)是：ACDB；(10)是：CADB；(11)是：DBCA；(12)是：DBAC。

表妹聽了，哈哈大笑說：「表哥，如果不是我發問，你有機會在讀者面前露出這一手嗎？還不快快感謝我。」事後，觀世音對羔羊說：原來表妹有這樣的苦心，以後要好好報答她呀！」

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。

資訊印刷 出版公司
Datahome Publishing Co.
www.datahomepublishing.com

承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷



滿意，一切由資訊開始

90 Nolan Court, Unit 6, Markham,
Ontario L3R 4L9

Tel: 416-292-6374 Fax: 905-415-1014

email: camilla@datahomepublishing.com

人性的反思

◆ 陳孟玲

一般反映人性的故事，相信各位已看過不少，然而，筆者對數月前在新時代電視所播出的一個名叫（霎時感動）的節目，卻是情有獨鍾。這個節目是每一晚由各行各業的社會名人，講出一個個可以令人產生共鳴、發人深省，或是心生感動，又或是誘發反思的小小故事，整個故事，雖是只得五分鐘，但卻令人有所得益、有所領悟和警惕的。以下就是兩個筆者很希望能與各位分享的故事。由於不想騷擾讀者們看故事的情緒，我會連續地寫完這兩個故事之後，才與各位作進一步的分析和討論。

故事（一）：

一位名叫文慧的女孩子，因一次意外，令到雙目失明，從此之後，她非常消極、非常自卑，特別是當她聽到別人在她背後竊竊私語，對她評頭品足的時候，她尤覺難受。有一天，在一個偶然的機會，認識了一位對她非常關心、非常愛護的男孩——志恒，他不但只沒有嫌棄她，而且，還時常安慰她、鼓勵她，令她一再恢復自信，更對將來充滿憧憬，不過，她現在最希望的就是自己的眼睛可以有復明的機會，可以讓她看見一直深愛着自己並願意和自己共度一生的人。有一天，機會真的來了，真的有人願意捐眼角膜給文慧，這一回，她是真正復明了，她非常開心和興奮，她第一時間就是約志恒到她家中，豈料出乎她意料之外，她心目中的白馬王子竟然原來也是一個瞎子，她心裏想：「怪不得他不嫌棄我，怪不得他如此明白我，原來我們都是同病相憐之人，不過，我現在可以看見東西了，我不再是盲人了，我怎可以與他長相廝守呢？我怎可以照顧他一生一世呢？」於是，她便堅決地拒絕了志恒的求婚。志恒唯有是無奈地、傷心地離開了她。翌日，文慧收到志恒寫給她的一封信，信的內容是這樣的：「親愛的文慧：請妳好好照顧我的眼睛。我永遠愛妳。志恒」。那一刻的文慧是既羞愧、又感動，茫茫然不知所措……。

故事（二）：

有一輛滿載乘客的旅遊巴士，沿著一條狹窄和崎嶇的山路，正向著一個著名的旅遊景點進發。忽然間，有一對年青夫婦，要求中途下車，在那地方稍作遊覽，原因是那一處是他們婚前拍拖的地方，所以想藉此機會，重尋美夢。於是，他們下車時，便叫司機不用等，只是回程時接載他們便可以了。於是，那旅遊巴士繼續前行，豈料不到一分鐘，就在山路的轉角處，有一巨石從山上滾下來，剛好擊中巴士車頂，當時，整架巴士連同車上所有乘客，皆滾落百尺懸崖，車內的人，死傷無數。當時他們夫婦也知道巴士墜崖之事，他們當然是驚惶失措，悲傷不已，正當那

妻子伏在丈夫懷中，嚎哭失聲之際，她的丈夫先忍着自己的悲痛，溫柔地安慰妻子，他認為他們雖然為死傷者感到難過，但同時，亦要為自己得以逃過此劫而感恩。然而，他的妻子並不認同丈夫的想法，她反而抱怨自己為什麼要下車，她說她寧願與車內乘客一起共行，丈夫聽後，大惑不解，難道妻子想與他們一起遇難？其實，妻子的理由很簡單，原因是所有交通意外的發生，都是只差分秒，如果他夫婦倆不是要求下車，司機則不用停車，那旅遊巴士便一定可以安然駛過，絕對不會遇上巨石滾下之災。

看罷以上兩個故事，未知各位有何感想？有何得着？故事中的各個不同人物，我們會是屬於其中哪一個？我們又會喜歡哪一個？看看他們，就會或多或少地找到自己的影子，因為每個不同的人物，都是人性的反照，反照着我們的自私和虛偽，反照着我們的真愛和良善，反照着我們常常對自我觀點的執着。不如現在就讓我們以這兩個故事中的人物，來作一點點人性的反思吧！

第一個故事中的女孩子文慧，復明前與復明後的性格，有着巨大的轉變，到底哪一個才是真正的她？復明前的溫柔良善，還是復明後的冷酷自私？如果當我們遇上像她同一遭遇，但後來又可以否極泰來的時候，我們會否像她一樣地忘恩負義、一樣會活埋自己的良知呢？莫非人性的真、善、美只可與我們共患難、不可與我們共富貴？當我們可以安享名利財富，日子可以過得從心所欲之時，真、善、美的性格就會離我們遠去的嗎？

第二個故事最令人感動的地方，就是妻子對丈夫說的一番話，她後悔自己為什麼要下車，她幾乎覺得自己就是這次意外的幫兇，她那種對事能夠客觀地分析，對人亦處處能夠先為他人着想，隨時隨地皆可放下我執的態度，的確是令不少人感到汗顏的。也許她的丈夫就是代表着我們一般人對事物的看法，永遠是從自我的角度做出發點。當筆者仍未知道故事末段所帶出的訊息之前，連我也如她丈夫的看法一樣，慶幸着他倆可以逃過大難哩！

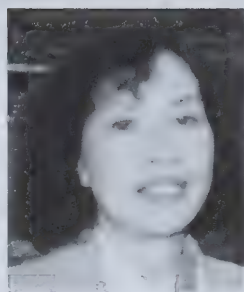
「霎時感動」這個節目，也許很多讀者經已看過，故事內容可能是似曾相識，然而，在我每一次的重看時，都會有着不同的反思，不同的得着。如果我們可以多一點留意身邊的事物，多一點聆聽別人的心聲或故事，多一點把握霎時感動的機會，我們便會更容易明瞭人性的真偽和了解生命的真諦。

◆ 作者簡介：教師、作家。

覺悟人生

我所知道的孔子

◆ 蘇穗芬



由周潤發主演的電影〈孔子〉推出後，外界引起了一些回響。有人說他是名垂千古的偉人，也有人說他是阻礙了中國科學發展的罪人。歷史是一面明鏡，孔子的功與過，應該從文化的背景和不同的角度作評論。

曾被尊為至聖先師的孔子，名丘，字仲尼，出生在公元前六世紀，是儒家學說的創始者。最初受魯定公賞識為大司寇，後因當時諸侯多以重利輕義為治國之方，無奈他周遊列國，到處勸說國君以施行仁政德治為根本。自此之後，儒家學說便成為中國傳統文化的核心。

其後，漢武帝更廢百家，獨以崇儒尊孔為治國方略。數千年來，中國封建社會的政治文化，道德教育等，無不受其影響，即使在亞洲如日本朝鮮等國家也不例外。歷朝為了紀念孔子誨人不倦的精神，在他的故鄉曲阜建有規模宏大的孔廟，孔林等，以供後世景仰。

可是到了今日，隨着朝代的興亡，歷史的演變，歐風東漸之後，引起了國人極大思想的衝激，也鑒於國情與人民生活上的需要，認為不振興科學，是中國腐敗落後的根源。從五四運動開始，反孔的聲音不斷，例如打倒孔家店，紅衛兵更摧毀孔子廟堂。曾被尊為聖人的孔子，一時成為洩憤的對象，無端被打入地獄！

難道孔子錯了嗎？記得小女撰寫研究有關亞洲移民學生的畢業論文，文中提及經過調查後，發現亞洲移民學生，無論在討論問題或和同學間的溝通交流上，大多數不及歐洲移民學生的暢所欲言，不容易融入主流，並非是亞洲學生資質不如歐洲學生，或是英語程度比較差，而是亞洲學生怯於發問和不善表達的原故。她還語重心長的說：亞洲學生處處謙躬禮讓，不敢據理力爭，內心好像有一種無形的負擔，這是深受孔子思想影響的原故。

她的意思是謙恭禮讓會成為一種沉默啞忍的習性？我忍不住想：難道習性真是積習難改嗎？況且任何思想行為，包括主義在內，都存在它的好壞兩面或是多面性，什麼是行為的標準？如果禮讓之中，情理兼備，敢言之外，再加上適度的應對技巧，便不會和這個時代脫節了。任何事若不走向極端，從客觀的態度來判斷，實行起來，才能發揮它良好的效果。時代不同，人類的智慧不斷增高，應該有隨着環境改變的能力。封建時代的社會，階級觀念濃厚，如果上下不能以禮相待，便失去了和諧秩序。

再說古時封建王朝的制度，似乎是理所當然的，那時沒有人會想到推翻帝制，主要是求國泰民

安。如果遇到賢君寬政愛民，同樣可以促進經濟繁榮，國家富強。而且當時已有民為貴，君為輕的民主觀念，已是日後政治改革思想的先聲。至於中國是否因儒家學說造成落後？後代人也應擔起建設的責任。

時代不斷進步，物質文明造成生活節奏快速，舊社會的閒情已不多見。今日中國無論在科學，經濟，軍事方面已突飛猛進，可知人類有改造命運，追求幸福的本能。所以孔子不應是妨礙文化發展和提倡禮教的罪人。

可惜無論古今中外，男女難得平等，自然孔子也不能免俗。他所犯的錯，是忽略了女子的價值，一句「唯女子與小人難養也」，使歷代多少女子蒙冤受屈！直到現在，雖然女子已能撐起半邊天，在社會上很多是赫赫有名的人士，但在日常生活中，仍有不少家庭是封建式的男權至上，女人所處的地位，始終低於男人。

女人不是弱者！能夠在艱難中克服環境，生活裏有不少這樣的例子，如徐志摩妻子張幼儀，被丈夫拋棄後，堅強奮鬥，終於在商界獲得成功。有朋友的丈夫年青得志，但態度傲慢，怨她過於忙碌，生活無趣，這女士離婚後撫育兩幼兒，為求上進，再修讀博士學位。在大學任教之外，一面還要照顧老年多病父母。另外兩位朋友，同是受過高等教育的人，也是婚姻不如意，原因是男人要維持傳統式自尊，不肯幫忙家事，為妻子者事業家庭裏外兼顧，疲於奔命，丈夫還不明所以，聽到對方發出怨言，便嘆息女子與小人真是難養也！

其實無論古今，文化的本質是以道德為基礎的，從這角度觀察，孔子教育的方針並沒有錯。科學的發達，雖有利於人生活的舒適，若是只求功利上的發展，忽視了精神健康和修身的意義，社會風氣敗壞，亂像頻生，或各國之間外交失利，戰事時起。處在不安的狀態中生活，則物質的價值便變得無幸福可言了。

楊子潔女士在文藝季50期國際婦女節有感的文章也提出了「希望今後男女能建立真正平等的關係，彼此配搭，互相尊重，分擔痛苦憂悲，共享和平喜樂。」的確是善頌善禧！

在此我更祝願新時代的女士們，能像七月的陽光，既明媚，又燦爛，充滿着堅毅的生命力！

◆ 作者簡介：教師、作家

退一步想

只是近黃昏

◆ 黃瑾

“夕陽無限好，只是近黃昏”是唐李商隱的名句。一般認為意思是晚景雖好，可惜不能久留。比喻人到晚年，亦難長久，有心灰意冷的味道。無疑很多人都有這種想法，年紀漸大，就失去信心，更失去動力。認為已經一把年紀，還那府多主意？靜靜的安享晚年算了。

安享晚年並沒有什麼不好，可是這並非唯一的選擇！讓我們來看看一些個案。

嘉玲今年60歲。她已退休，兒女也長大離巢。幾年前嘉玲回到學校取得社工的學位，現在想自己開業。問題是：可以嗎？這個歲數還能創一番事業嗎？嘉玲猶豫又害怕，毫無信心。但她還是決定坐下來，嘗試寫一份計劃書。她列出理想的工作環境、工作時間、理想的客戶等等。自己開業是為了可以直接跟病人打交道，免除通過保險公司的轉介而省掉費時失事的繁複程序。她最希望能夠輔導那些因心理壓力而影響到健康的人。最好每周只輔導十個病人左右，另外通過電話再輔導十人。有了清楚的目標，嘉玲開始寫一份履歷介紹自己的工作範圍，而且分享了以前處理的成功個案。她把履歷放上轉介網站，又聯絡了兩個專業人士，包括一個護士和一個瑜伽導師。就這樣，嘉玲開始實現她的夢想。一個60歲的女人，可以嗎？當然！

柏蒂是一位資深的瑜伽導師，練習瑜伽三十多年。這天她開始練習，覺得全身僵硬，於是對自己的能力感到懷疑。她問自己，我還能做後彎的姿勢嗎？我已經62歲了。柏蒂雖然有顧慮，但她沒有打算放棄。她如常開始她的瑜伽練習。20分鐘過後，她已忘掉歲數，做出完美的後彎姿勢。她記起印度瑜伽大師艾楊格（Iyengar）80歲生日當天做了108次後彎，面不改容。雙腳穩穩的撐着，分毫不動搖。柏蒂開始明白到那是她心理上的壓力，並不是體能的問題。

年紀大了當然是應該事事謹慎，但卻絕對不應事事退縮。在現今社會裏，活力充沛、積極進取的長者多的是。

愛瑪在紐約大學醫學院裏做事，每周工作達50小時。她的上司最害怕的，就是愛瑪退休的那一天。在辦公室她一人可抵三人用。愛瑪今年93歲。

已退休的會計師吳英是北京人。這位70歲的大媽活力十足。她66歲的時候去學習街舞，還組

織了老大媽街舞隊，多次獲獎。街舞不僅是年輕人的玩意，也已成爲吳英生活的一部分。

被稱爲“漢語拼音之父”的李有光今年105歲。他半途出家，50歲時從他的專業經濟學，轉到語言文字學，參與中國文字改革的工作。82歲時他開始學習電腦，之後的著作都是在電腦上完成的。

雖然一般都認爲李商隱的句子意境消沉，但也有人提出疑問，指唐詩宋詞中用“只”是取“就是”、“正是”之義。如果是這樣，“只是近黃昏”的“只是”跟“正是”同義，句子的意思就變成：夕陽無限美好，正是（就是）因爲它接近黃昏。那就變得積極多了。無論如何，讓我們對“黃昏”改觀吧！

◆ 作者簡介：瑜伽導師、音樂教師。

<http://yoginontheshaktipad.blogspot.com/>

三代同堂 匯聚一起

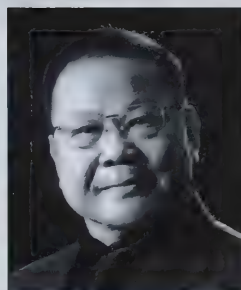
從事美術教育工作五十一年來驚喜常有。日前潘璧女士與女兒關美智，帶同孫女黃凱彥到烈治文山黎炳昭藝術中心習畫，潘女士告知她廿多歲時曾追隨我習畫，她的女兒關美智也在我處習畫多年，如今孫女五歲多也要來了，從香港至多倫多，可謂三代同堂匯聚一起，皆與我有緣，十分難得。



亦詩亦畫

滇貴川——民俗生態之旅（三）

◆吳力昉



瑞麗，有聞名遐邇的一個景點“一樹成林”，那是一棵古老的大榕樹，其氣根落到地上，慢慢又長成一棵粗壯的樹幹。日子久了，便成了一個蔚然壯觀的一樹成林奇景。



以為“一樹成林”已是人間奇景，可是，盈江的銅壁樹，還有一棵“榕樹王”，稱之為王者，那因為至今尚未發現世上有比它更大的榕樹。它比“一樹成林”起碼大十倍，而且巨碩參天，不僅令人驚奇，簡直叫人震撼。

◆ 作者簡介：國際著名攝影家

藝壇點將錄——丁衍

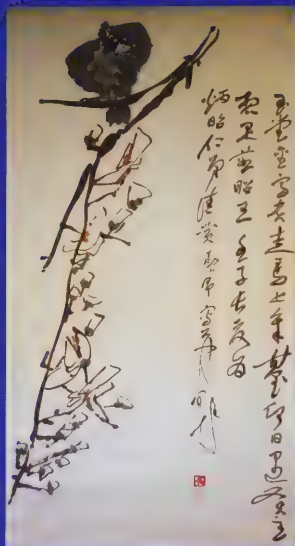
丁衍庸教授生平誌：

一九〇二年（壬寅）四月十五日生於廣東省茂名縣。先生名衍庸（衍鏞），字叔旦。肖虎，“丁虎”為常用印章之一。於茂名接受小學及中學教育。自幼即對書畫產生興趣，並得父兄、師長之鼓勵於一九二一年（辛酉）考入東京美術學校就讀。該校即今日東京藝術大學美術科之前身，於一八八七年立，一八九六年始設西洋畫科，學制模倣英、法之國立藝專，為日本最具規模之美術學校，網羅日本最負盛名之藝術家為教授，故亦為推動藝術發展之中心。

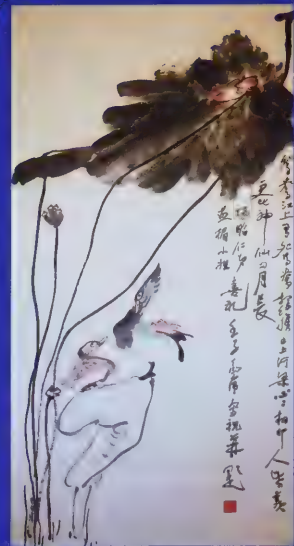
丁衍庸學成歸國後，一生致力於藝術教育，一九四九年移居香港，改名“丁鴻”，示南來之意。至其晚年，此名沿用不輟。抵港之初，隱居於青山年餘，其後任教於德明中學及諸聖中學，迄至一九六二年，並於此時開始接納私人學生，亦為丁氏教授中國畫之始。

一九五六年（丙申），應新亞書院錢穆之邀請，與陳士文合作籌備藝術專科，自此丁氏與新亞書院藝術系之關係即告開展，直至一九七八年為止（十二月廿三日病逝於九龍法國醫院）。二十三年間，丁氏以新亞藝術系為基地，作育英才，推展藝術活動。

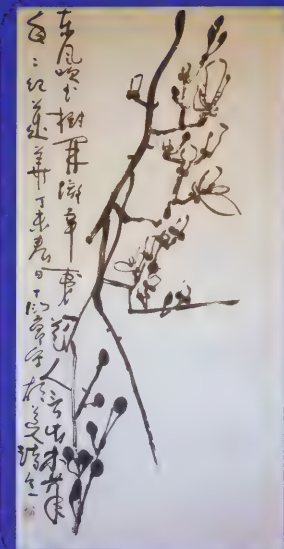
丁衍庸教授是國際馳名畫家，他二十多歲成名，很快就有很高地位，一生盡力藝術教育，任勞任怨，數十年如一日。丁衍庸教授甚麼功課都能教，甚麼畫都能畫。畫上的陪伴藝術一一精能。他真是一位多才多藝的全材。他的畫家同事陳士文教授曾這樣的評說：他之所以有今日的成就，固然有他得天獨厚的一面，實際是懃懃懇懇



玉堂富貴



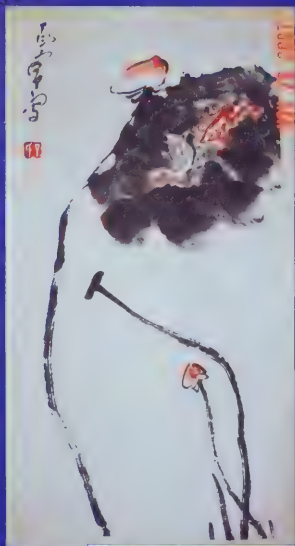
攜手上河梁



東風吹玉樹



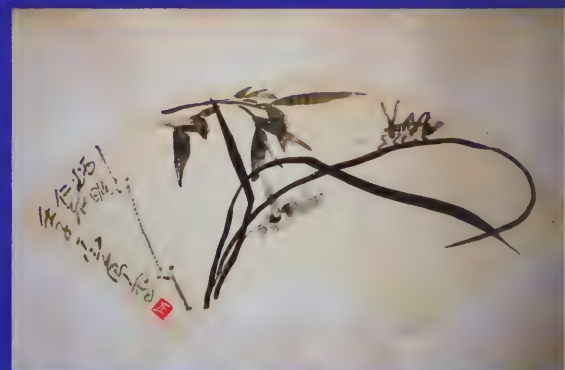
似曾相識燕歸來



雙嬉蓮蓬上



蟬鳴在柳枝



蘭葉上的蚱蜢（扇面）

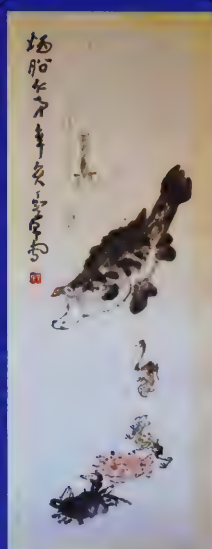
作品欣賞

◆ 黎炳昭

努力奮鬥的結果。他的特點很多，略舉如下，以供欣賞及研究者參考：

- (一) 講筆墨，求意趣。
- (二) 氣質厚，規模宏。
- (三) 個性強、膽魄大。
- (四) 不離現實，亦近抽象。
- (五) 愛古不泥古，創新不趨新。
- (六) 不臨摹、不重畫、善吸收。
- (七) 有堅決的自信和無比的自尊。
- (八) 整捆生宣，常常伴着一枝長鋒羊毫。
- (九) 天天作畫，一畫數十幅，從未打草稿。
- (十) 不計論潤筆，幾乎所有學生友好都有他的贈品。
- (十一) 越大幅越稱心，越無心越滿意。
- (十二) 立著作畫，懸腕懸肘，絕不停留。
- (十三) 筆不離手，煙不離口。
- (十四) 一枝筆，不更換，畫到底。
- (十五) 不守常規，時出意外。
- (十六) 寥寥幾筆，即能控制丈二畫面。
- (十七) 筆峰中鋒，水韻墨章，變化無窮。
- (十八) 結構自在，漸入化境。
- (十九) 以形傳神，以神造形。
- (廿) 空白有畫，題款亦是畫。
- (廿一) 剛中柔、柔中剛。動有靜、靜有動。
- (廿二) 不是革命，是演進。
- (廿三) 有新趨勢，合時代精神。
- (廿四) 畫如生龍，人似猛虎。

錄自“巴黎大學畫展作品選”丁衍鐸畫冊
(1973年3月6日) 陳士文教授之序文。



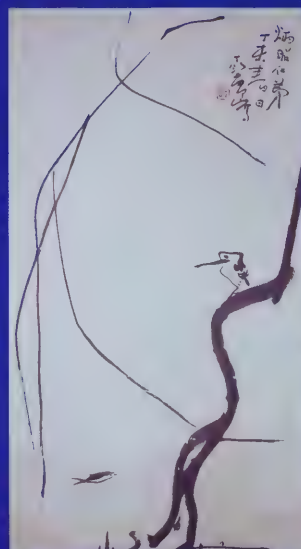
蘆魚、蝦蟹、青蛙



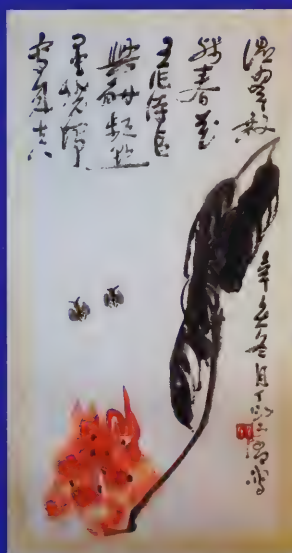
荷塘鴛鴦



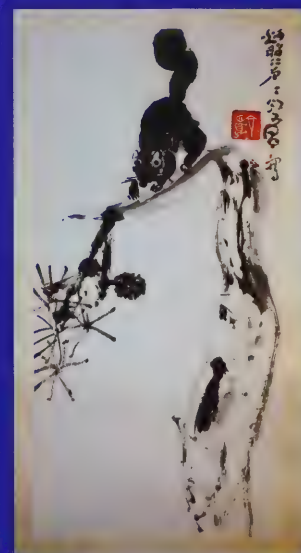
松下喜相逢



柳枝休憩



舞相飛



松鼠枝頭戲



荷花與小蛙 (扇面)

共渡好時光

◆ 張兆倫

頤康胡陳金枝松柏新邨位於士嘉堡麥瀝高道，為一座非牟利長者大廈，於一九九三年落成啟用，服務超過160名耆老住客。

本邨承蒙黎炳昭先生、夫人鼎力相助，在過去的十多年來，連續無間地於每年六月安排，黎炳昭藝術中心的學員及嘉賓蒞臨本邨為各耆老安排安省耆老月暨父親節的慶祝節目。

黎炳昭先生、夫人與藝術中心學員及嘉賓於二零一零年六月十五日，再次光臨頤康胡陳金枝松柏新邨，在居民協會主辦的下午茶時段，為各耆老安排活動，慶祝耆老月及父親節，是日的活動，包括歌唱，舞蹈表演，並有猜謎及抽獎節目，與各老人家盡興，滿堂歡樂，黎先生及夫人更送出長壽金予本邨最高壽的男住客及女住客，本年度的女壽星為一百零四歲的唐妹女士，男壽星則為九十九歲的梁堯欽先生。

每一次黎炳昭藝術中心的到訪，都帶給松柏新邨的耆老莫大的欣喜，各項精采的歌唱及舞蹈表演、緊張有趣的猜謎比賽以及精美可口的點心食物和生菓禮品都帶給各老人家一個歡樂的下午，盡興而回。

頤康胡陳金枝松柏新邨的耆老，衷心感謝黎炳昭先生，夫人以及黎炳昭藝術中心全人的關懷、獎品以及落力的演出，亦多謝鴻昇館連續三年贊助是次活動的下午茶點心及麵食。我們熱切地期待黎炳昭藝術中心全人再蒞臨本邨為各耆老籌劃文娛節目並祝各位身心健康。



黎炳昭夫婦頒發長壽金盃予九十九歲的梁堯欽老先生，其後為其兒子。



徐惠芳女士頒發長壽金盃予一百零四歲的唐妹婆婆

◆ 作者簡介：頤康胡陳金枝松柏新邨辦事處經理



松柏新邨主席楊偉光致送感謝狀後與各人合照



潘璧與梁潔女合唱粵曲助興

個人健康的關鍵

◆ 方瑞芬



在當今的社會，人們比以前更注重健康。他們會花多些心思在選擇食材上，想吃得健康。有些人也會加入健身中心，花更多的時間鍛煉身體。然而，人們往往忽略了保持心理健康的重要性。他們不知道情緒穩健是維持整體健康的關鍵，因此人們必須學習一套更好的情緒管理守則。一個平衡、穩健的心理健康狀態能幫助提升個人整體生理的健康，這是體育鍛煉和食療未必可能達到的效果。情緒穩健的妙訣就在於認識及好好實行情緒的管理。情緒是可以怎樣管理的？它涉及維護個人內心的平和，避免讓自己隨意發脾氣、嫉妒、自卑，並且須開發個人本有的樂觀精神潛力，再加上善良的行為，以及實現與他人和諧共處等各方面。人們若能保持穩健的情緒，這將有助於他們提高個人的免疫能力，減少疾病的入侵，並使整體生活質素全面上升。以下簡略地為大家提供十項維持心理健康的方法。

1. 了解自我，對自己作出正確的判斷：每個人都必須知道自己的長處和比別人的優勢，這樣我們便不會選擇自己做不來，或承諾做一些超出個人能力的事情，給予自我太多壓力和陷自己於敗局中。

2. 建立足夠的安全感：如果一個人經常感到擔心和焦慮，一整天神經兮兮的，這將導致個人消化及內分泌系統出現問題；這樣，個人最終會變得很消沉。

3. 與外界保持良好的接觸：人們需要多種外在環境的刺激來維持個人的精神和志氣。從多方面的與人、與事的接觸會有助於豐富我們的精神生活，調整個人情志，以達到提高個人思考的靈活度，以便適應不同的環境。

4. 維持個人的完整性、但與時並進：人必須不斷學習才能認識新知識和新技能。我們處於一個知識爆炸的時代，資訊日新月異；因此，我們需要加快對新事物的吸收，以幫助我們將新知識和新技能融入個人的完整性中，與時代脈搏和諧。

5. 建立及維護良好的人際關係：有廣博的人脈和良好的人際關係，將能夠幫助我們建立互助互動的社會網絡。這不僅能提高勞動力生產率，也可以透過經常與人笑談工作和人生來速進我們的健康。

6. 設定實際的生活目標：如果我們不設定合理的目標，我們就無法把他們一一實現，結果當然會感到失望。太多的挫折對健康是有害的。

7. 發展個人的才能和愛好：人必須有個人的興趣或愛好，讓自己去發掘和發揮才能。當潛質有了一個出路，或當潛能化為愛好時，我們便會對自己的感覺良好，並能與其他有共同潛力或愛好的人互動交流。

8. 適當的表達和管理自己的情緒：人總有不同的情緒，也因着要應付生活上各種的情況而產生不同的感受回應。因此，我們必須學會如何適當地表達及下瀉負面的情緒，把他調節得宜，從而將他轉化為對我們有利的動力。適當的情緒管理不單可減低健康的風險，也可以避開其他不必要的衝突，達到和諧人際的目標。

9. 追求合理的工作回報：人們的努力必須符合一個合理的回報，使我們在生活上的基本需要可以得到滿足。在不背叛個人良知和社會道德的前提下，我們必須盡力爭取，使所付出的努力有合理的回報。假若我們的努力沒有得着適當的認定或合理的回報，一股苦澀或酸溜的感受最終便會影響個人的情志及健康。

10. 經常知足感恩：人們必須明白幸福自非必然，只要每天還活着便須心存感恩。世上所有的東西總不能由少數人盡其擁有；在家人、健康、工作、房產、朋友、金錢、關係、嗜好等各方面，若擁有多出一樣，我們便須感恩。感恩能令人產生愉悅感，這對情緒的穩健有正面的作用。

讀者們，以上十項中，若你能緊守或達成一半，你應該是一個情緒穩定的人，因為，你們擁有的還真不少。若你發現自己的路途尚遠，不要氣餒，就從今天開始去學習吧。中國成語中不是說：「有志者、事竟成」嗎？開始行動吧！

◆ 作者簡介：方瑞芬博士乃「勵智坊個人成長中心」的創辦人，其在社區中的服務可於 www.positivequotientinc.com 查閱。

不再唯一 “吶喊” 的孟克

◆ 張儀英

“吶喊”(Le Cri)，這幅名作，一般對藝術感興趣或稍有涉獵的人應該不會陌生，甚或看過了，然而；其作者愛德華·孟克的作品中其實不單是這傑作的，只是被其名聲蓋過了！位於巴黎第8區的私立美術館Pinacothèque de Paris今年初春特為他舉辦一大型回顧展“Edvard MUNCH ou « l'anti-Cri »”(2010年2月19日~7月18日)展品愈150幅（油畫與版畫為主）大部份來自私人收藏，20多年來從未在法國展出過。這個展覽始於孟克之藝術生涯初期階段1880的自然主義畫家到1944其晚年階段成為一個尖銳而具現代特色的藝術家的演變過程。這是個難得機會能一次過，一睹大師整個藝術創作歷程；藉此，亦可多認識，了解這位以“吶喊”一畫而聞名於世的挪威畫家呢！

愛德華·孟克(Edvard Munch 1863-1944)生於挪威雷登Løten父親是軍醫，母親在他5歲時死於肺癆病，他喜愛的姊姊蘇菲15歲時亦患同樣病而早逝，而其幼妹又患精神病，使孟克自幼便生活在瀰漫著死亡與悲傷的氣氛環境中。1880年17歲的孟克由於對繪畫興趣的濃烈，終止正在攻讀的工程師課程轉而學畫。1885年，22歲的他初往巴黎特到羅浮宮“朝聖”觀摩大師們作品，尤其喜愛荷蘭畫家林布蘭，亦甚欣賞梵谷、高

更、羅特列克等藝術家們之作品。翌年1886參與挪威首都Christiania的秋季沙龍展，他參展其中作品之一“L'Enfant malade”(患病的孩子1886)畫中人是其姐姐蘇菲，她的少年病逝對孟克打擊不輕因而孕育這幅名作。

1889年於他是頗重要的一年：在挪威首都開第一次個展，並同時獲得助學金，因而他再返巴黎，抵步不久即收到父親死訊，令他不知所措，其父之死令他再受重創，又再次失去親人了！但他仍定居巴黎直到1892。

1890年他開始創作《生命的飾帶》(La Frise de la vie)的版畫、繪畫系列，主題圍繞着生命、愛情、恐懼、死亡、憂鬱等人生必需面對與經歷的現實。

1895年，他弟弟才婚後數月便英年早逝，令本來已神經脆弱的孟克，再次因親人逝世而墮入痛苦深淵中，更堅信這是“命運”！注定他“家散人亡”，親人逐一患病死亡離他而去。可能由于不斷歷經喪親之痛，長期抑鬱，他成了酗酒徒，終至患了嚴重憂鬱症而於1908年需入住療養院愈半年之久。孟克認為他的入住療養院，猶如其生涯之中，一個時期的結束；他說：『我本身所存有的脆弱方面（焦慮），是我的一部份，我不會掉棄的，我的“病”令我的藝術受“惠”不淺呢！』。他的病“焦慮”於其童年時代已深深根植並轉化為他的藝術之泉源了，難怪他也自覺受惠呢！

孟克的繪畫風格多變化：象徵派、印象派或野獸派等等，根本不能加入任何一繪畫流派，他的繪畫是隱秘的、悲情的，因而；無論在藝術圈抑社會圈，他都是邊緣人。孟克的作品多是表達有關疾病、陰鬱的場景、葬禮、女人擁吻骷髏骨等，特別是醫院題材；而他那大量繪自不同年代的自畫像中，那苦澀的咀唇及其隱現之焦慮神情，猶如一面鏡般反映畫中人的孤獨無奈感。孟克曾說過：“我們不能永遠都畫那些在室內編織毛衣的女人和正在閱讀的男人，我要畫些有生氣的人；他們呼吸，有感覺，有痛苦，並且相愛。”換句話說，畫家不要畫些風花雪月，無關痛癢的畫。“病室裡的死亡”(La Mort dans la Chambre de la Malade 1893)、嫉妒(Jalousie 1907)、



Edvard Munch, Nuit d'été à Studentertunden, 1899
© The Munch Museum / The Munch-Ellinasen Group / ADAGP. Paris 2010

說古道

值得稱道的“左公柳”

——從廣州西關古玩城說起

魏家國



廣州西關是瞭解這座古城的一個好去處。當人們走進那座古色古香、高高聳立的“西關古玩城”木牌樓時，眼前呈現的是一條古樸老街，它立即會把你帶進久遠的歷史。街旁一座座小店鋪各具風格，這兒的古玩店確乃名不虛傳。家家各具特色地陳列着它們特有的商品，古舊木器傢具、擦得面目全新的古陶瓷、賞心悅目的珍珠瑪瑙，可謂應有盡有。我最中意的卻是幾家文房四寶的風韻，特別是牆上懸掛的古老字畫，使我流連不忍離去。蘇葆楨的一幅葡萄，確乃令人垂涎，綠、紫、紅、粉紅、淺黃，色彩紛呈，堆滿竹筐，散落臺面。亮晶晶，秀色可餐，欲摘不能。他的作品，人們讚譽為“蘇葡萄”。

轉到另外一家，別具一格，所藏商品大多古舊，但卻引人入勝。這家所藏書法居多，有一副裝裱好的對聯讓我玩味良久，端端正正的楷書，筆劃蒼勁有力，頗為耐看。上聯是“應須綠酒酬黃菊”，下聯是“更遣飛花繡好春”。此聯着意於“春花秋菊”，生活色彩頗濃，對美好生活的一派嚮往，下聯落款有一個“左”字很顯眼，最初我並未留意下面的名字，再次品嘗對聯詩意與韻味後，轉視“左”字下方的名字，原來是“宗棠”二字。問價多少？一位老者說：“這是清代作品，售價一萬。”遲疑中我流露出“要價

不低”之意，主人連忙說道：“此聯珍稀，恕難優惠。”此時我想的並非欲購此聯，腦袋裏翻騰的是這位歷史人物，左宗棠是清代淮軍領袖，隨曾國藩與太平天國對陣，應是一個鎮壓農民起義的清臣。可是他後來曾作為清朝欽差大臣出使新疆，在他自潼關西去的路上，沿途遍植楊柳，給戈壁沙漠增添了一道綠色長廊，後人們把這些楊柳稱之為“左公柳”，並有詩贊道：“大將戍邊尚未還，湖湘子弟滿天山。新栽楊柳三千里，引得春風度玉關。”就此一事，他為後代、為人民做了實事、做了好事。再看他那“更遣飛花繡好春”的綠化環境，美化生活的意境和願望，份外引起一陣陣遐思。

不知“左公柳”這麼多年來長勢若何？但願它已成為西北高原上一道綠色屏障，對改善大漠地區的生態環境起到了巨大的作用。為此，後世人們懷念湖湘子弟和綠色長廊的締造者，應在情理之中。在祖國大西北環境的改造中，“左公柳”理應功不可沒，左公造福大眾，他應為人民懷念。

◆ 作者簡介：作家、詩人。

(續上版)

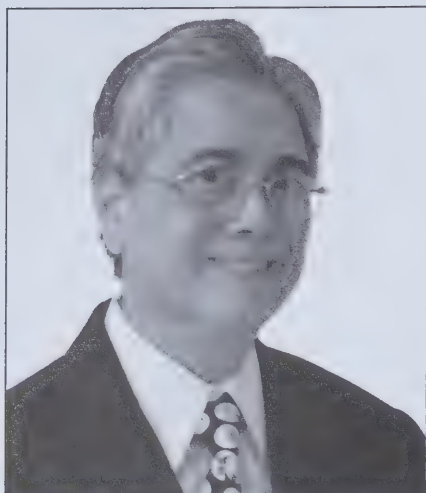
病中的孩子(L'Enfant Malade 1886)，生命之舞(La Danse de la vie 1900)、吸血鬼(La Vampire 1895)，吶喊(Le Cri « Skrik » 1893)等，這些極具力量，表達情感強烈，像有生命之作品，顯露了藝術家的“靈魂深處”，他真是以“心”去創作，難怪其作品有強大感染力而得到國際共鳴呢！至此，孟克不再是“一畫之人”不再唯一“吶喊”沒有明天，而是一個藝壇巨人了。

孟克亦如梵谷般，被視為表現主義派始創者之一。事實上，在繪畫流派裡，非常不容易確定他的真正角色，因他的影響力像存在於精神層次上多於造型藝術上；但有一點可肯定的是：對於北歐國家及德語國家來說，孟克在藝術世界裡所佔的位置與現代畫之父塞尚(Paul Cézanne, 1839-1906)於拉丁語系國家之重要程度是不相伯仲呢。



Edvard Munch, Baiser sur les cheveux, 1915,
© The Munch Museum / The Munch-Ellingen Group / ADAGP, Paris 2010

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，
現定居巴黎。



John Olaes

Mortgage Broker

Cellular: (416) 617-3810

Pager: (416) 866-9907

Fax: (905) 477-9138

Assistant: (905) 477-9809

jolaes@mortgagebrokers.com



RE/MAX® Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated
Brokerage

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083



Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7

不是閒話

魔鬼的飲品

◆ 池元泰



《多倫多文藝季》第五十期，刊登了思華先生談咖啡的大作。原來他對咖啡非常眷戀，不是在家，就是在咖啡館，到了「不可一日無此君」的境界。這和華人作家協會前會長，姚船先生情鍾功夫茶，不喝睡不着覺有異曲同工之妙。這裏，我也想把一些咖啡的趣事寫出來，公諸同好。

我也喜歡咖啡。第一次初嚐咖啡是中學時代。飽吃西餐之後，模仿着成人也來一杯，真的又香又甜，又苦又澀。已經飽脹的胃部受了這額外刺激，隱隱作痛了好一會兒，從此接受了這世界名飲。但是道行非常淺薄，喝多了，夜間就久久不能成眠。

咖啡是一種熱帶植物的果實，每個果子內有一至兩顆豆子。一棵樹每年結出三、四千個果實，等於五至八千顆豆子，但是只足夠磨製成大約兩磅咖啡。一杯香濃咖啡大約需要五十顆豆子。

公元一七一四年，法國皇帝路易十四，得到一株貴重植物作為禮物，非常高興，下令種植。時至今日，遍佈法國殖民地、墨西哥以及中南美洲的咖啡樹，都是這禮物的「子孫」。

然而，咖啡曾經多次被宗教領袖宣判為「魔鬼的飲品」；咖啡館被認為是「叛亂的溫床」。十八世紀初期，許多店子被勒令停業，初次違誤者會受到當眾鞭打和嘲諷，再犯的就要被裝在皮袋子裏，丟到河裏面去。

一七三二年，德國音樂家巴哈寫了一首「咖啡清唱劇」(Cantata)。內容是一位父親受當時輿論影響，擔心女兒名譽受損，禁止她到咖啡館喝咖啡。女兒不從命，不斷反駁說：「喝咖啡是我最新貼切的享受，是唯一的樂趣，要比千百次親吻和香醇美酒更加甜蜜。」然後，她終於聽信了「喝咖啡的女子嫁不出去」的勸告，為了自身前途着想，才改掉了喝咖啡的習慣。

咖啡確實能夠使人難分難捨。今天，咖啡在美加兩國大受歡迎，儼如「國飲」。城市裏面咖啡館成行成市，咖啡豆在超級市場內散發着迷人

的香氣。咖啡飲用量僅次於食水，受喜愛的程度可想而知。然而生意越大，廣告的投資亦越大，咖啡店不時要點小花招，以廣招徠。年前有位十歲小姑娘，在學校垃圾箱撿到一隻用過的咖啡杯，找另一女孩幫忙，打開一看，竟然中了一輛四驅車。兩人回家報說，於是引起雙方家長，以及自稱是拋棄杯子者的校工齊來爭奪，都說自己應當得到這獎品，糾纏不清，告上法庭。最後咖啡公司主持公道，按照遊戲規則，宣判首先拾到杯子的女孩是合法的得獎人。

加拿大講究員工福利，一般的工作場所，每天都有兩次十五分鐘小息時間，大多的人都會來上一杯咖啡，所以這段快樂時光就叫做 coffee break (喝咖啡的休息時間)，咖啡館也有以此命名的。

既然咖啡廣受歡迎，成為生活一部份，儼如文化，我常對英語學生解釋，在咖啡館，必須學會幾個單詞，甚麼大中小杯 (large, medium, small)；加糖加奶 (regular)、少糖多奶 (milk only)、多糖少奶 (sugar only)、多糖多奶 (double double)、以至不糖不奶 (black coffee)；在館內飲用還是拿走 (for here or to go) 等等，都要會聽會回答，才能順利買到咖啡，好好享用。假若要進一步研究不同品種，不同味道的咖啡，那就是另一門學問了。

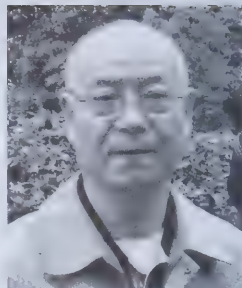
最近有人投訴多倫多公車局司機，往往在行駛中途，把車停在路邊，走入咖啡店買咖啡，置乘客於不顧。試想，公車司機開車時間頗長，精神體力消耗甚大。為了個人健康，以及乘客安全，下車買咖啡提提神，也不過幾分鐘時間，是公車局認可的，情有可原，無可厚非。

咖啡淺嚐可以怡神，多喝能夠危害身體。敬請謹慎處理這「魔鬼的飲品」。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。

好文章 壞文章

◆ 容易



「如何寫出好文章」？本刊同文資深作家許之遠先生在作家協會的專題講座、蘇紹興博士在本刊上一期也都以此為題，細述寫好文章的基礎和要訣。若能依他倆所述，練習有素，自當有成。但我細想，要寫好文章談何容易，因不是只依照他倆所示，依樣葫蘆便可成事的，除了有像他倆所提的「基本功」外，還要有天份，更要讀者認同和欣賞，要寫好文章，確實難也。

我以為要寫「好文章」難，不寫「壞文章」卻易得多，文章不外是記事和表情達意，能達到這點便算是文章，若是使人讀了能動心、動情，全情投入的好文章，固然最好，但若是表錯了情、達不了意的「壞文章」，便使人不忍卒讀。所以我在此不避淺薄，就日常所見及記憶所及的，提出來和各前輩大賢探討，尚祈不吝斧正。

竊以為「壞文章」須避免以下各點：

1. 用字正確恰當
2. 用詞正確恰當
3. 要講文法
4. 要合情理
5. 寧簡毋贅
6. 文要對題
7. 引用成語要恰當
8. 不用爛詞套語
9. 行文要避免引起不雅或不當誤解
10. 無必要莫夾雜外文

1. 用字正確恰當：如托（損、抬），託（請求、代辦），有不少託兒所，都自稱是「托兒所」，試想像每天早上，家長把子弟帶到所去，由所方把其子弟「托」着，到下午再由家長去領回，這是可能的麼？又如，完（完成、結束）；圓（圓滿、圓滑）；造（製造、創造）；做（作工、做媒）；這是以粵語為母語的才易混淆，以普通話為母語的不易錯。傢俬、傢俱，有不少傢俬公司都自稱是「X X 傢俱公司」，或許該公司老闆以為「傢俬」都有「人」字旁；家具也當然有「人」字旁的了。

2. 用詞正確恰當：某個詞語，有某一特別用法或指事的，曾讀過某雜誌一食經專題，作者想把大廚師的「作品」描寫成隨意、不求工整，用上「不修邊幅」（邊字也用錯），試想一下，一盆菜是怎麼個「不修篇幅」的？至於病體復原（元）、工（公）餘之暇，莫明（名）其妙，這

些詞義尚可相通，且已習非成是，也就不必執着了。

用字用詞恰當，這是文章的「基本功」，也是出賣作者和使作者露底的致命點，顯出作者對文字的粗疏與行為。還有數不勝數的例子，篇幅所限，到此為止。

3. 要講文法：胡適「文學改良芻議」八事中有一項：[須講求文法：夫不講求文法，是謂「不通」。此理至明，無待詳論。]我也不多說了。

4. 要合情理：試讀下文：一對情侶，深夜攜手漫步後花園中，是時萬籟俱寂，只有唧唧蟲鳴，像交響樂般伴和着情侶的喁喁細語，仰望天際，但見明月當空，銀色的月華，像銀線般罩在兩人的身上，蔚藍的天空佈滿點點繁星，好一個寧謐安祥的晚上。……這段文字用詞，可說是優美極了，但只要細看，前段才說了「萬籟俱寂」，卻又說「唧唧蟲鳴，像交響樂般伴和着喁喁細語」；文首才說過深夜，後來又說「蔚藍的天空」；既說「明月當空」，又說「點點繁星」。這就是不合情理。

5. 寧簡毋贅：其理至明，我也不多贅了。

6. 文要對題：比如是要說籃球比賽的，卻說了短跑和馬拉松的比較，更扯了去高台跳水的技巧，讀完了全文後，誰知道你這篇文是要說些甚麼的。

7. 引用成語要恰當：成語是眾人已知的典故，短短幾個字，便可省下一段或一篇的文字，但因是「成語」，你不可能另創新意，隨意更改。為了要表示你的創意，便不用好了。張冠李戴，不但達不了意，還引起誤會，不用算了。

8. 不用爛詞套語：胡適「文學改良芻議」八事中的第五：[務去爛詞套語：今之學者，胸中記得幾個文字的套詞，便稱詩人。其所為詩文，處處是陳言爛調，「蹉跎」、「寒窗」、「殘更」……之類，疊疊不絕，最可憎厭。遂令國中生出許多似是而非、貌似而實非之詩文。今舉例：「熒熒夜燈如豆，映幢幢孤影，凌亂無據，翡翠衾寒，鴛鴦瓦冷，禁得秋宵幾度。么弦



呼籲用正確字體

◆ 李懷祖

親愛的多倫多文藝季朋友：

謝謝你們能給我在電子網站上分享文藝季精采的文章，真高興科技進步的今日，能令我遠在溫市、電腦幕前，也能逐頁閱覽你們那麼卓越的刊物。

真的欣賞蘇紹興博士的文章和你們對中國文化的貢獻，對你們在中華文藝知識的水平更為敬仰，而我，只是幼稚園一族。

蘇博士在49期和繼光先生在44期有關中國文字的文章都是很好的呼籲，而馬英九先生在台灣提出的“識正書簡”的“識正”正是我心中素來的概念。現代電腦與印刷的發達，個人可以隨意書寫（任何字體均可，正體、簡體、草書、行書，任隨尊便！）但任何印刷，例如書籍、刊物、報章以及法律文件，必須用正體！（是“正體”，而不是繁體，很多人會有錯誤的觀念，應該是“正體”對“簡體”，不是“繁體”對“簡體”）

我們都知道這是正確，也是唯一可行之道！

我們應群策群力，我堅信溫家寶總理也知道這個道理，我們應向他反映，要求立即採取行

動，挽救中華文化！讓他知道海外四百萬有教育的華人都全心全意支持，把很多錯誤的簡體，用正確的字體來取代之！

請寫給溫總，說出我們誠懇的心聲，我相信他一定不會將它拋掉。無論結果如何，作為中華民族的一份子，應盡一分拯救中華文化的力量，始能無愧於心！

祝 安好

編者按：

謝謝讀者李君的英文電郵，熱情可嘉，故特擇其重點，譯為中文刊登，以謝讀者的盛意，並望當局能聽到海外華人的心聲。

據報最近中國在網絡信息中心(CNNIC)宣布提交簡繁兩體中國域名向國際申請登記。如是，中國當局仍重視繁體的存在。讓我們齊聲呼籲，請勿放棄傳統的繁體，更請考慮“正體”，來個正確的繁簡合併！

（編者認為不合理的簡體應放棄，好的簡體可與繁體合併，形成正確的字體，這樣才是“正體”！）

◆ 作者簡介：溫哥華讀者投稿

（續上版）

漫語，早丁字簾前，繁霜飛舞，裊裊餘音，片時猶繞柱。」此詞驀觀之，覺字字句句皆詞也，其實僅一大堆套語耳……，至於「繁霜飛舞」更不成話矣。]現代語文也有這等套語的，且看：開幕沒有不勝利的；講話沒有不重要的；鼓掌沒有不熱烈的；完成沒有不圓滿的；成就沒有不巨大的；人心沒有不振奮的；會談沒有不坦誠的；決策沒有不英明的；行動沒有不果斷的；形勢沒有不大好的；問題總是歷史造成的；……。

9. 行文要避免引起不雅或不當的誤解：不要以為古人對長輩或對帝王高官才要諸多避忌。現代對平權、性別、宗教、族裔等等，招致歧視或不平等的誤會，還多的是。如膚色則只稱「非白色人種」；老人稱為「長者」；即修詞上也要避忌：「XX鋼琴大師自小便喜歡音樂」……，這樣無意中把「小便」引入文中，是多不雅啊！

10. 無必要莫夾雜外文：香港人長在英殖

民地統治下生活，以能用英語為尚。閒時的對話如：得閒（有空）Call我啦，一齊去食Lunch啦。某報副刊一專欄作家，最喜在文章中夾上英語，懂英語的覺得多餘，不懂英語的更覺多餘。試讀胡適、朱自清、錢鍾書、林語堂、梁實秋……，他們哪有在文章中無緣無故地夾上外文的。[要是新產品名，新名詞或陌生的人名、地名和不能逐譯的，卻非要註明原文不可。否則作者既未盡責任，讀者也「一頭霧水」，難明真義。]

我是聽了、讀了許之遠、蘇紹興大賢談寫出好文章之後，有感而胡說八道一番，鸚鵡學舌，班門弄斧，讀友諸君就以本欄名目「似是而非」視之可也，幸勿深責，不要見怪為盼。

參考資料：部分資料摘自：

1. 胡適：文學改良芻議
2. 章學誠：古文十弊
3. 董橋：英華沉浮錄

◆ 作者簡介：退休教師



加拿大宝迪学院

Bronte College of Canada

www.brontecollege.ca

著名寄宿高中，预科AP学院 —— 及大学一年级学府

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移 (AP) 课程
- 圭尔夫大学 (University of Guelph) 一年级课程 (UGB)
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL), 既大学英文准备课程 (UEP)
- 托福，雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100% 成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期，1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程，最优良的
设备让学生发挥最大的潜能！

88 Bronte College Court Mississauga, Ontario, Canada, L5B 1M9

Tel: 905 270 7788 Fax: 905 270 7828



Learning to Understand

丹麥來鴻

北歐神話與歐洲文藝（下）

◆ 池元蓮



安徒生的美人魚

小美人魚是安徒生童話中最出名的角色。美人魚的銅像在哥本哈根的海邊長堤上坐了快將一百年，今年又漂洋過海，被運到上海世博會去，在那裏大出風頭。

《小美人魚》的故事當然是安徒生自己的想像力的創作，但美人魚是早已存在於北歐神話裏。在北歐神話裏的美人魚族中，除了雌性美人魚，還有雄性人魚。其中又有一個傳說：美人魚喜歡變成天鵝，從海裏登上陸地，脫下天鵝翅膀，在沙灘上嬉戲。如果男子把那雙天鵝翼偷藏起來，美人魚便不能回到海裏的家去，只好留在人間做凡人的妻子。這故事不禁使我想起中國的《白蛇傳》。

另外一種常常出現在安徒生童話故事裏面的角色是活在花朵中的小精靈。那些小精靈也是從北歐神話中跳到安徒生的故事裏面去的。

小精靈和小侏儒

北歐神話的創世記與中華民族的盤古氏的太古傳說極為相似，同樣象徵着人類在民族靈魂萌芽的時代對地球的萬物同出一源、同屬一體的精神意識。開天闢地的盤古氏死後，他的身體的

地、皮毛變成植物和樹木、頭髮變化為穹蒼、腦髓飄散下來成為雲朵……等等。

當地球的一切做好了，諸神才發現，他們忘記了那許許多多從巨人屍體上長出來的蛆。怎樣處置它們呢？結果諸神想出了辦法。他們把白色的蛆做成小精靈；黑色的蛆則化成小侏儒。

白色的小精靈身體透明，活在天與地之間，在空氣中飛來蕩去，照顧花朵、小鳥、蝴蝶等美麗的小東西。在月夜時，女小精靈喜歡在草地上集體起舞；但是，她們的蹤影是凡人的肉眼所見不到的；凡人一旦看到小精靈的形體便會喪失生命。

黑色的小侏儒則只能活在地底下，做採集金、銀、寶石等工作。如果他們從地下跑到地面上便會變成石頭。

哥德的精靈王

德國大文豪哥德曾採用小精靈的題材，寫了一首名詩，名為《精靈王》。詩中描寫一個父親抱着小兒子，在一個風聲呼嘯的黑夜騎馬回家。

在途中，小兒子告訴他的父親，他看到戴着皇冠的精靈王向他招手，後來他又看到精靈王的女兒們向著他載歌載舞。父親心知不妙，驚恐萬分，再三哄小兒子說：我的兒，那只不過是白霧繚繞在地上；那只不過是風聲響在樹梢頭；那只不過是楊柳搖擺在風中。父親緊抱小兒，加鞭快馬返抵家門，只見懷中的孩兒已氣絕身亡。



各部分變成太陽、星辰、月亮、山岳、河流、土壤、植物……等等。同樣的，北歐神話的諸神把罪惡的巨人殺死了以後，把後者的身體拿來創造地球，骨頭成為山岳、血液化為海洋、肌肉造成陸

歷代以來，歐洲的藝術家不斷地從北歐神話取得靈感。神話裏的故事，神話裏的巨人、怪獸、妖魔、小精靈、小侏儒以不同的形象

出現在文學、繪畫、卡通、電影中。

◆ 作者簡介：作家、語言學家、出版中英著作十多種，現居丹麥。

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

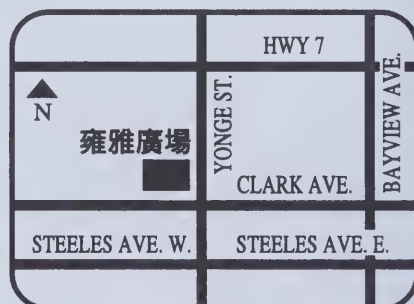
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905)889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



深情深意

『帶着微笑進入甜蜜夢鄉』

◆楊沛欣



筆者每天晚上在電台節目「欣心相連」的尾聲，一定會選播一首舒緩動聽的催眠曲，然後鼓勵聽眾帶着微笑進入甜蜜夢鄉。

有的人上床睡覺，常常是輾轉反側，難以入眠，這是因為心中憂愁煩惱未能放下。奉勸大家莫將煩惱帶到床上，莫將憂愁留到明天，應該訓練自己一上床即能拋下眾緣，安心入睡；而帶着微笑，能幫助您進入寧靜狀態，自然入睡，縱然作夢，也會是甜蜜的夢。

優質的睡眠能消除疲勞、恢復體力、保護大腦、恢復精力、增強免疫力、康復機體、延緩衰老、促進長壽、保護人的心理健康等等，好處多得說不完；天天有好的睡眠，讓你好像每天都像在美容，使你容光煥發。

我們該如何拋下眾緣，睡個好覺呢？美國斯坦福大學人類睡眠研究中心的專家給出了以下建議。

1. 只在床上睡覺。一些人會在床上幹很多事情，例如吃東西、看書、看電視。專家指出，如果你入睡有困難，最好讓大腦建立起床與睡覺的聯繫，不要在床上從事其他活動。

如果一時難以入睡，應該堅決地起床。在床上瞪着眼睛的時間越長，就會越焦慮，越難入睡。不妨起來走走，等放鬆後再回到床上。

2. 建立一個習慣，就寢前做同樣的事。睡覺前做一些讓自己放鬆的事，為大腦進入睡眠狀態準備好。例如洗個溫水澡、聽着收音機裡同一個節目、播放一段輕鬆的音樂等。如果每晚睡前都做同樣的事，它就會向大腦發出信號，暗示你——該睡覺了！

3. 晚上避免緊張刺激的活動。在睡覺前不要做任何使大腦興奮的事情。許多人在睡前還忙於工作，這樣做對睡眠是十分不利的。此外，睡覺前也不宜從事激烈的運動，不要看驚險刺激的書籍、電影、電視劇等。

4. 注意睡前的飲食。晚上攝入含咖啡因的食物或飲料將使你難以入眠，因此不宜喝咖啡、茶或汽水等，但可以喝杯菊花茶。巧克力和某些藥物中也含有咖啡因，一些藥物

還可使心率加快。酒精也許能幫你入睡，但它會影響你的睡眠品質。睡前喝點牛奶是個不錯的選擇，牛奶中的色氨酸有輕度催眠作用，可以讓你睡得更香甜。

筆者為什麼要提醒聽眾帶着微笑進入甜蜜夢鄉呢？因為想好事才會做好夢！睡覺時做個好夢是很愉快的事，雖然好夢不一定都成真，但讓人心情舒暢，能影響你一天的心情。一直以來，人們都認為晚上會做什麼夢是無人能預測的，然而日本睡眠文化研究所的專家卻不這樣認為。

專家們分析說：夢境猶如一個電影院，晚上在大腦裏演電影。雖然這電影沒有預告片，但有一個管理員，就是能控制情緒和意識的大腦前葉。當人睡著後，夢境電影院要開始播放電影時，如果人心中藏有不安和壓力，大腦前葉就會給安排不愉快的夢境，反之則相反。

研究所的專家表示，如果在睡覺以前調整自己的情緒，儘量不讓不良情緒入夢，並且幻想些自己渴望得到的美景，讓大腦前葉漸漸接受這些資訊，就容易做個好夢了。入睡，在床上儘量放鬆神經，閉上眼睛，大腦裏想像自己渴望的成功，比如考試考得好，兒女聽話等等，甚至可以非常具體地，比如在腦海裏刻畫希望去旅遊的場景。總之，讓自己的大腦前葉，也就是夢境電影院的管理員感受美好和快樂，就可以做個好夢、睡個好覺了。

因此，筆者在主持電台熱線夜話節目「欣心相連」的同時，不忘鼓勵聽眾以最舒服的方法、以隨緣的心情來收聽；讓聽眾把節目以及節目主持人當作知己、知音，每天晚上談談心，然後在節目的尾聲，聽着一首舒緩動聽的催眠曲，帶着微笑進入自己的甜蜜夢鄉。

網上收聽由楊沛欣主持之電台節目『欣心相連』，歡迎瀏覽www.ccbradio.ca

◆ 作者簡介：電台節目主持、關注獨居耆老服務。

蕙風堂

Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板 (不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984

ROYAL LePAGE

KINGSBURY REALTY, BROKERAGE

康翠酒樓側

Kingsbury Real Estate Ltd.

30 Eglinton Ave. W., Suite 200

Mississauga, Ontario L5R 3E7

Bus: 905-568-2121

Cell: 416-527-8498

Toll Free: 1-866-754-2121

Fax: 905-568-2588

mirchan@trebnet.com

Miranda Chan

Sales Representative



MLS

Each Office is independently Owned and Operated.

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

成長路

香江點滴(二)

現今香港的社會，有幾多物業、什麼類型的物業就是身分的象徵。友儕當中，大都是與我年齡相若。年青的時候，拚命工作，買下一個小窩居。多年後，兒女長大，各自有工作，便會多買一間較大的屋，一家人住得舒適一些，亦因為這樣，他們覺得自己社會的地位提升了一級。多年不見的一位朋友，通電話聯絡上，她告訴我已把以前的居屋租了出去，自己買了一層有會所設備的樓宇，她需要提升自己身分。另一位朋友的情形差不多，她笑言自己現在財多身子弱。兩位朋友談及自己現狀的時候，都沒有特別想炫耀自己的態度，看得出她們是打從心內覺得現來的地位是如此。

香港人當然是以經濟掛帥，香港是文化沙漠亦是多年來的「美譽」。今次有幸可以騰空一些時間去參觀香港文化博物館。入場費並不貴，可惜入場的人數就少得可憐，只有一班為數大約二、三十人的小學生，由老師帶領着參觀，其他的參觀者就寥寥可數。在內工作的職員數目遠超過遊人，不知是否這個原因，職員們的態度都非常熱誠，這真是一份優差。博物館內展覽的內容當然遠遠不及外國的博物館，但亦能夠使人對於香江的發展和特色更加了解。我們到各國旅遊，差不多每到一個城市，參觀博物館是個必定的行程，所有的博物館，都是人頭湧湧的。但是在香港文化博物館內的半天行程，我沒有看見過一個外國或國內遊客的旅行團，更甚的是我連一個外國或中國內地的遊客都沒有見過。我真的有些質疑到底遊客們知否有這個香港文化博物館的存在，政府有沒有推銷這個旅客值得一去的地方呢？

至於服務性行業方面，酒樓茶室，零售百貨的服務態度，都只是一般。那些賺取佣金的行業，例如代客人投資，中介物業等，服務就是一流。我與友人茗茶的一段短短的時間內，居然有銀行職員打幾次電話來提供投資意見，出其三寸不爛之舌，誓要遊說成功才罷休。

至於男女關係，由於電影和電視在過去的二十多年，都不斷的鼓吹一夜情、同居等的觀念，傳統的道德觀念在年輕一代的心目中已蕩然無存。更甚的是香港人口男女的比例是一比六，女子想找一個理想的男朋友真是難之又難，一旦遇上，但求男友喜歡，便什麼都不會計較。表姐的兒子三十六歲，有一份不算高薪，但穩定的職業，認識了一位在政府醫院工作的護士女朋友，

◆ 陸沛如



月薪三萬多元，已置業於屯門。男方仍然住在母親家中，表姐一個星期總有一、兩天早上起來看見女孩子在兒子房間走出來，若無其事，沒有任何尷尬，表姐說，雖然是自己的兒子，但她都替那女孩子的父母羞愧。有一天在車站等候巴士的時候，忽然聽到一個女子聲淚俱下，很大聲的在講手提電話：「你還想我怎樣，我已經盡力趕了，你說，你是不是想我死……嗚嗚……我等了很久都沒有巴士，我現在就去搭的士。」於是一邊哭一邊跑向橫街去。三、四分鐘之後忽然又再聽到她的哭聲，原來她找不到的士，又再走回來巴士站。她蹲在巴士站下，哭哭啼啼：「你到底想我怎樣，你說啊，我一定聽你話。」就憑她說話的內容、語氣，相信對方一定是她的男朋友或是丈夫，看來香港的女子已不再是以前那麼矜貴了。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。



UNCLE JOE'S FAMILY RESTAURANT

傳統西餐牛扒羊扒專門店

晚餐新口味，嚟 Uncle Joe 必令你回味

星期一至四

燒紐西蘭羊腩餐 69.99 VIP會員價

足六位用 須提前半天預訂



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)
留座或外賣請電
(905) 294-2249



APPLE Auto Glass®

FEATURING **NOVUS**
WINDSHIELD REPAIR SYSTEM

WINDSHIELDS

► Insurance Claims Honoured ◀

🍏 修理被碎石擊損之擋風玻璃

🍏 汽車玻璃更換

🍏 玻璃染色

🍏 安全玻璃(重型機器設施)

🍏 度身訂造車篷船篷

🍏 直接向保險公司收費

🍏 六天全日服務

🍏 免費到府上取車及送回

🍏 汽車座椅修補及翻新

🍏 汽車保險檢查

汽車玻璃及配件 品質上乘 服務忠誠



Apple之保證



本公司之貨品品質及安裝技術均
符合或超越原廠製造商之規格

Scarborough 士嘉堡

2201 Brimley Road (416)-297-9955

Richmond Hill 烈治文山

460 Elgin Mills Road (905)-884-1590

所見所聞

良禽擇木而棲

◆ 黃基全

標題中之良禽，並非家禽雞、鴨、鵝，亦非晨曦，或夕陽尚有餘暉，劃破靜謐長空翱翔之加拿大雁。此禽鳥乃是多倫多常見之知更鳥英文名Robin，其特徵是整個肚皮羽毛呈橘紅色，歌聲非麻雀之吱吱喳喳，當休閒在樹幹佇立時發出一聲聲嘹亮之音韻。擇木而棲之木並非成蔭綠樹，而是家居簷蓬。

從士加堡搬至萬錦市，整條街道之房屋與家居相仿。早上如常外出，乍見雪門通道有少許污泥及數根乾草，不以為意，或許是下雨天隨風而至，如是者持續二、三日，周末打掃，驀然抬頭，見簷蓬下有一約四吋闊圓之鳥巢，擔梯窺望，巢內並無雀蛋，事隔一周，赫然見文中所述之知更鳥安然伏在巢中，乘鳥兒外出離巢覓食，再度探視，喜見四顆藍色鳥卵躺於巢中。

約兩周後，雛鳥破蛋而出，母鳥每日不下數十次覓虫餵飼，一個月後，雛鳥離巢而去，對此有點失落感。由築巢，產卵至孵鳥，期間眼見是雛鳥羽毛豐滿，振翅高飛，離巢而去。喜悅之情，不言而喻，猶如家中兒女長大成人，成家立室，為人父母養育兒女之責任，大功告成。

在母鳥餵飼雛鳥期間，發現一大秘密，知更鳥發揮牠之偉大母愛，當雛鳥臀部向上，排出污物，母鳥會把排泄物吞下肚中，或含在口中飛至遠處卸下。不說不知，加國二元紙幣以知更鳥作背面，惜此紙幣今在市面極為罕見。何以獨獲鳥兒青睞？莫非我人氣急升，欣喜知更鳥繁衍下一代。

正擔心此知更鳥會否再度寵幸吾家回巢產卵，卻見另一屬白鴿科名dove之鳥，捷足先登，雀巢鳩佔，不動聲色地伏在巢上產卵。此鳥性溫和，用手輕撫羽毛，亦欣然接受，毫不懼怕。



◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。



Raymond Chak
Tel. 416.543.4610



雞蛋仔 自己有 買一送一



憑此廣告惠顧雞蛋仔



香港雞蛋仔



多倫多蛋卷皇



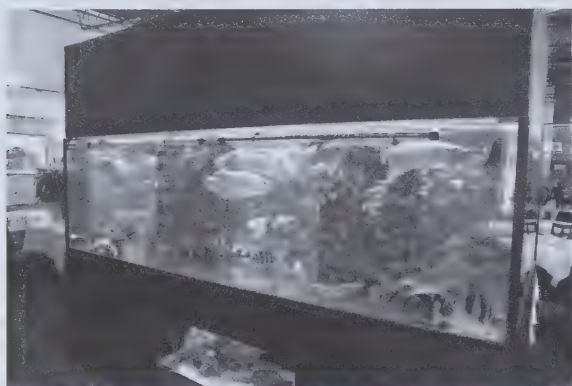
鳳凰卷



日本紅豆餅

經營藝術化的茶館

◆ 黎炳昭



每個星期總有一天與內子到家居附近的“鴻昇館”午膳，這個比較幽靜、整潔、寬敞的食肆令人感到舒服，更有“家”的感覺。

八千多呎面積的牆上懸掛不少字畫，其中有我朋友所贈的：王齊樂老師的「壽而康」乙丑仲秋樂翁；李復興老師的「橫琴醉月」；畫家譚大鵬的「鯤鵬展翅」庚子年夏廣州美術學院；香港名中醫陳鍾示1974年所書的“遣興詩書畫，交朋信義誠”的對聯……，以及其他的書畫不勝枚舉。



單數他的魚缸便有四個之多，入口處那個猶如泊車位之巨，裏面養有：金龍、紅龍、銀龍及黑龍，招財魚、九角龍等價值不菲的觀賞魚，吸引很多茶客停步欣賞。還種植多種蘭花給人清雅的感覺，每次我們都選坐後座，除了品嚐美食外，復可欣賞花的美態。有一次，我們嗅到有淡淡的清香飄來，噢！原來趙老板把花園的牡丹摘下放在瓶中供人欣賞。那樣的心思不是一個生意人能顧及到的。四年前開業，我們都為他獨特的佈置及美食推薦，內子更介紹朋友：“一定要到

洗手間參觀”。因為此食肆前身為一印度餐廳，鴻昇館將所有舊裝修去掉，以闢除濃厚的咖喱味道，只保留了洗手間內富民族色彩的牆壁和地磚，重新安裝上自動化的門及用具。

茶館除了裝飾富中國文化氣色外，老板夫婦更親自招待賓客，可說有相如之風。他把他的興趣及收藏品與客人共賞，大家有共同話題及興趣，便容易溝通，成為他推廣業務的輔助線。最難得的是茶客把他們的收藏品也贈予老板，讓他展示在茶館中，老板也將他的佳釀及上等茶葉送予茶客，業務及友情也在不知不覺中建立了。

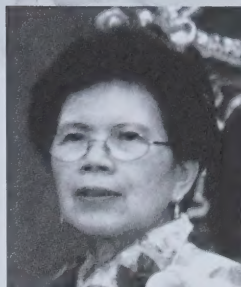


趙老板以弘揚中國飲食文化來服務大眾，曾獲08,09年“食得精明”獎(EAT SMART)。三年以來，黎炳昭藝術中心及文藝季合唱團在六月份的“耆老月”訪問士嘉堡頤康中心松柏新村時，都得到趙老板鼎力支持贊助一百多位老人家的點心和麵食，這樣關愛老人的心事，令本人不得不記敘表揚一番。



烈市耆英會訊

◆ 黃甘碧儀



各位朋友：

當此春滿大地，欣欣向榮，正是“美萬物之得時”，鳥聲處處之際，望眼盡見庭前花艷，綠草如茵，確是讓人滿懷喜悅，趁着這個美好時光，我們耆英會正準備推廣各項戶外活動，如6月中已組團往佛光山參加一年一度的園遊會，會友參加者眾，剛好坐滿一整架旅遊巴，大家都盡興而返。6月27日是陳志輝議員所舉辦的社會活動日子，當中有各種表演助興，更可享受免費燒烤，屬烈治文山居民，均可參加。所以我們會約定會友於日間參加他們的活動，而晚間就參加我們耆英會的5,6月的祝壽晚會，真是喜上加喜。而7月將

至，我們已準備於月中往瀑布區鄰近的大佛寺觀光，屆時定必令大家歡天喜地往返。8月份將會坐渡輪往中央島欣賞湖光景色，其實7,8月份亦有生日晚會舉辦，全部歡迎會友和其他朋友參加，到9月份預算往千島湖，行程緊密，務必把握盛夏的好時光，盡情遊覽，欣賞大自然，享受旅遊與娛樂融於一體。祝身心愉快！

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會會長



接受烈市頒發的六位義工獎人士與嘉賓合照



董事會各董事與嘉賓合照

建議：烈治文山耆英會籌建自置會所

——以推行各項活動

◆ 黎炳昭

烈治文山耆英會為一註冊非牟利團體，於一九九七年七月成立。成立目的為推行各項老人活動，十多年來已有盈千會友，深受本地各老人家歡迎。

在過去十多年來，本會會址不敷應用，且是租賃性質，因而活動有所限制，不可能發展更多有利會友之活動。

因此，本人有一個建議，應計劃購置會所，讓烈治文山耆英會發展更多有益身心的活動，事實上目前的會所，祇能滿足部份會友所需，無法提供全面會友參與活動，這當然因地方問題而有所縛束。

所以本人建議耆英會應該計劃自置會所，以推行發展各項活動，包括：會友可隨時到會所參與活動，例如茶座閒談、閱讀、種花養魚、唱歌

跳舞、奕棋、乒乓球、羽毛球等等活動，作為會友休閒之所，甚至可作小型宴會場，如生日會、結婚紀念……等。

購置會所可作長久活動，留存下去讓居住在烈治文山人士都能享受到有關設施，享受到耆老會所推行之活動。

有關購置會所之詳細計劃，可成立一個獨立性建設籌備委員會，負責推行策劃，如向政府申請協助、貸款、社會熱心人士贊助、義賣，或會員預繳會費等形式進行籌募建會基金，我個人畫展義賣，“多倫多文藝季合唱團”慈善演唱會等……深信以烈治文山之人才濟濟、熱心公益人士眾多，定然有美好成績。最後，我深信得到大眾齊心，出錢出力，烈治文山耆英會會所，自會夢想成真。

編後話

芳樹千枝發，搖蕩三陽時，春天留下的萬種生機，在炎炎夏日中欣欣向榮。謹祝讀者們身心也是一樣。

讀者對本刊近期有關文字的意見如響斯應，香港西營老叟來函，讚譽海外華人，堅持中國文字風格，不忘先祖以「六書」（按六書即象形、會意、指事、形聲、轉注、假借）方法創造中國文字的原由，讓繁體文字，繼續流行。而溫哥華李懷祖君更在英文電郵中作建設性的呼籲，故特選譯刊出。今期蘇紹興博士暢談中國文學上的所謂氣，而「是非集」對如何寫好文章另有見地。昔日陳獨秀創「新青年」，提倡新文學，胡適遠在美國，以「文學改良芻議」投稿支持，可見國學之根，早已延伸海外，本刊宣揚中華文化，亦可算是盡了一點承先啟後的責任。

無獨有偶，本期有關人性的文章多篇，羔羊兄的「妙論人」，何睦先生的「地震引發的

人性之善」和陳孟玲君的「人性的反思」，寫盡了滄海橫流，人生百態。但願世人能如許之遠教授「百歲雜憶」序文中所說「忠忱為國族，誠樸對人群」，忠恕仁厚，天下太平！

時光如白駒過隙，小弟由41期起執筆寫編後話，轉瞬十期已過。前輩梁楓女士在第十期她的編後話中說我們出刊的目的「只是為了作者與讀者的愛好，也為了在北美洲有一本力求達到水平而為人接受的刊物。」數十期後，我們的信念依樣不改，希望大家繼續給本刊支持，讓它像夏天萬物一樣，欣欣向榮。

◆黃紹明



◆作者簡介：退休工程師



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕樺

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

美術總監：黎炳昭

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

印刷：資訊印刷出版公司

416-292-6374

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (905) 472-8654

Fax: (905) 472-5815

Cell: (416) 456-6649

E-mail: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Printing: Datahome Production Ltd.



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大滙豐銀行多倫多分行 HSBC Bank Canada

黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
All copyrights reserved.

#1
1990-2009
TOP PRODUCER
全恆生地產
雙冠軍



DANIEL
WAN
雲維中
Sales Rep

416-230-6888

BONNIE
WAN
雲太
Broker

647-500-2808



LIVING
REALTY INC. BROKERAGE
恆生地產

905-474-0500

20 年蟬聯“全”恆生地產 “總”業績“雙”冠軍。

website: www.bonniewan.com

E-mail: danwan@bonniewan.com

WARDEN/16 街 超值石面三車房



非一般高雅摩登開放式設計，四全套房睡房，九呎高主層地庫附大娛樂室，迷人花園附大燒烤爐戲陽台，大熱滾湯浴缸等。近商場、學校、公園、高爾夫球場。
84萬9

WOODBINE/BLOOMINGTON 市區旁夢幻別墅



三車房豪華大宅坐落於3/4英畝大地，四大睡房四套房，亮麗地庫附厚長木板可步出美景園林，鄰近私人湖畔沙灘，附各類水上活動。
101萬8

BAYVIEW/16 街南 飄逸怡景園藝



66呎闊地段巧設繽紛色彩花林，悅目分門地庫附客飯廳廚房兩睡房及浴室，九呎主層花崗石廚房，優質膠窗，摩登裝潢十年新豪宅。
79萬9

BAYVIEW/16 街南 地庫出花園豪宅



四面全石外牆數年新超級五睡房豪宅。通頂高貴客廳，銀鐵樓梯，精緻天花線，全屋匠心獨運精雕細琢，亮麗地庫步出卓越景觀園藝。
119萬

BAYVIEW/BLOOMINGTON 石面炫麗豪宅



三年新四千呎四全套房睡房，三層全九呎高樓面，寬大天窗，花崗石廚房附不銹鋼家電，華麗天花線，優質膠窗軟水，通水，頂級悅目裝潢。
86萬8

BAYVIEW/16 街北 富豪莊



三車房名貴瓦磚頂，四睡房兩套房，20萬華麗裝潢，雲石大堂，高級花崗石廚房，地庫附娛樂室，兩睡房及浴室等，步行至名校，公園，巴士商場。
119萬

BAYVIEW/16 街北 青曉青谷綠園美景



石面三車房，地庫可步出青谷綠園美景花園。18呎高貴客廳，亮麗天窗，四套房睡房，光潔地庫完成悅目舒適。
129萬8

BAYVIEW/16 街北 豪華泳池花園+WO地庫



精絕北歐式佈置，十萬元新花崗石。意大利訂製廚櫃廚房，不鏽鋼家電，可步出悅目泳池花園之地庫附娛樂廳、酒吧、睡房、浴室等，豪華歐式泳池花園，步至公園，名校巴士，商場。
109萬8

BAYVIEW/16 街北六年新超級豪宅



石面三車房五套房睡房，亮麗金碧裝潢，宏偉大天窗，花崗石大堂，廚房，精裝豪華地庫，重本園藝附滑梯泳池，熱滾湯池，涼亭，陽台等，巨形地段。
155萬

BAYVIEW/16 街北



三車房四睡房，九呎高主層，特大花崗石廚房附酒吧枱面，玻璃磚牆餐廳，軟水濾水防盜亮麗水晶燈飾，全屋厚木地板。
94萬8

BAYVIEW/16 街北 本周精選



17呎高貴客廳，開放式大花崗石廚房，附不鏽鋼家電，四套房睡房，全屋厚長條木地板，精裝地庫附娛樂廳酒吧，桑拿，影院，睡房及浴室，室內設計專業裝潢。
109萬

BAYVIEW/HWY 7 綠油油園林



八年新精彩絕倫石面靚屋，位於優雅庭徑上，大天窗，膠窗，花崗石廚房，愉悅室內設計，高級石砌園林，步至商場學校巴士。
74萬9

BAYVIEW/MAJOR MAC 名校區靚盤



寬宏12呎高主層，摩登開揚設計，四睡房兩套房，主套房十呎高，全屋厚木地板，優質膠窗，新花崗石枱面，近名校、公園、交通、商場等。
63萬9

BAYVIEW/16 街北 豪宅地庫出花園



逾5000呎三車房，歐式批盪外牆，四睡房四套房，精裝花崗石大堂廚房，豪華天花線，華麗漆油，視像防盜，飄逸地庫可步出青谷綠園，頂級悅目裝潢。
148萬8

BAYVIEW/16 街北 76 呎闊大地段



名建商WYCLIFFE策建，頂級工匠，厚木地板，花崗石枱面，絢麗分門地庫附娛樂廳，餐廳，廚房，兩臥房及浴室，步至公園，名校，巴士商場。
104萬9

BAYVIEW/16 街北 WO 地庫步出花園



三車房大地段動人4100呎豪宅，四睡房雙套房，亮麗地庫可步出怡景花園，附娛樂廳，廚房，兩睡房及浴室。
119萬8

BAYVIEW/HWY 7 黃金地段



1300呎兩套房浴睡房加太陽房豪華柏文，大單位，貯物室，24小時警衛，低管理費，近名校，商場巴士等。一手西人業主。
32萬8

WOODBINE/16 街北 三車房 60 餘呎闊地段



震憾價
典雅北歐裝潢4200呎豪宅，花崗石廚房，不鏽鋼家電，亮麗厚楓木地板，四睡房，三套房，繽紛多彩園藝，步至公園巴士名校商場等。
84萬9

BAYVIEW/16 街北 WO 地庫三車房六睡房



罕有六睡房間隔，獨立樓梯至二樓私人套房，全屋木地板，優質膠窗，可步出花園之地庫，附大娛樂廳，廚房，睡房及浴室。
123萬

BAYVIEW/16 街 新盤精選



高雅脫俗豪宅，四睡房兩套房，華麗花崗石廚房附不鏽鋼家電，長厚木地板，全屋優質膠窗，特長車道可泊八車，近名校、商場、巴士。
94萬8

BAYVIEW/16 街北 75 呎地段 + 82' 門牌



罕有四車房靚屋，四睡房雙套房，地庫附大娛樂廳，KARAOKE房，浴室等，飄逸園藝，步至名校公園巴士商場。
118萬

BAYVIEW/16 街北 石面三車房



4300呎三車房，五睡房獨立套房睡房，主層樓高九呎。花崗石樓面，主套房附滾湯浴，完成地庫附娛樂廳鐵鑄酒吧及睡房。
94萬8

耀榮酒樓

Elegantview Chinese Restaurant

We cater to small or large party up to
380 seating capacity Elegant Dining Rooms.

We offer excellent banquet cuisine
with competitive pricing
and warmest hospitality.

- Featuring our famous "Peking Duck",
Dim Sum Lunch, Exotic Fresh Seafood
- Daily fresh seafood: lobster, crab claw,
shrimps & many other fish selections
- L.L.B.O.



HOURS OF BUSINESS:
上午9:00am to 凌晨12:00am

3601 Victoria Park Ave., Unit#101
Scarb. (Victoria Park & McNicoll Ave.)

Tel: (416) 499-2188



耀榮酒樓
Elegantview Chinese Restaurant

晚飯堂食惠顧
滿\$35 (稅前計)

送 咕嚕肉壹碟 或 南乳雞半隻

\$1 COUPON

有效日期: 2010年8月1日至8月31日止
如有更改, 本酒樓有絕對更改權利, 恕不另行通知。
• 必須於點菜前出示此券, 每次每檯限用壹張
• 可與其他優惠一同享用
• 數量有限, 送完即止

EL10801831RE

耀榮酒樓
Elegantview Chinese Restaurant

晚飯堂食惠顧
滿\$35 (稅前計)

送 紅燒豆腐壹碟 或 炒時菜壹碟

\$1 COUPON

有效日期: 2010年8月16日至9月15日止
如有更改, 本酒樓有絕對更改權利, 恕不另行通知。
• 必須於點菜前出示此券, 每次每檯限用壹張
• 可與其他優惠一同享用
• 數量有限, 送完即止

EL10816915RE

耀榮酒樓
Elegantview Chinese Restaurant

晚飯堂食惠顧
滿\$35 (稅前計)

送 蜜汁叉燒壹碟 或 鹽酥豆腐壹碟

\$1 COUPON

有效日期: 2010年9月1日至9月30日止
如有更改, 本酒樓有絕對更改權利, 恕不另行通知。
• 必須於點菜前出示此券, 每次每檯限用壹張
• 可與其他優惠一同享用
• 數量有限, 送完即止

EL10901930RE